la voix sépharade

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

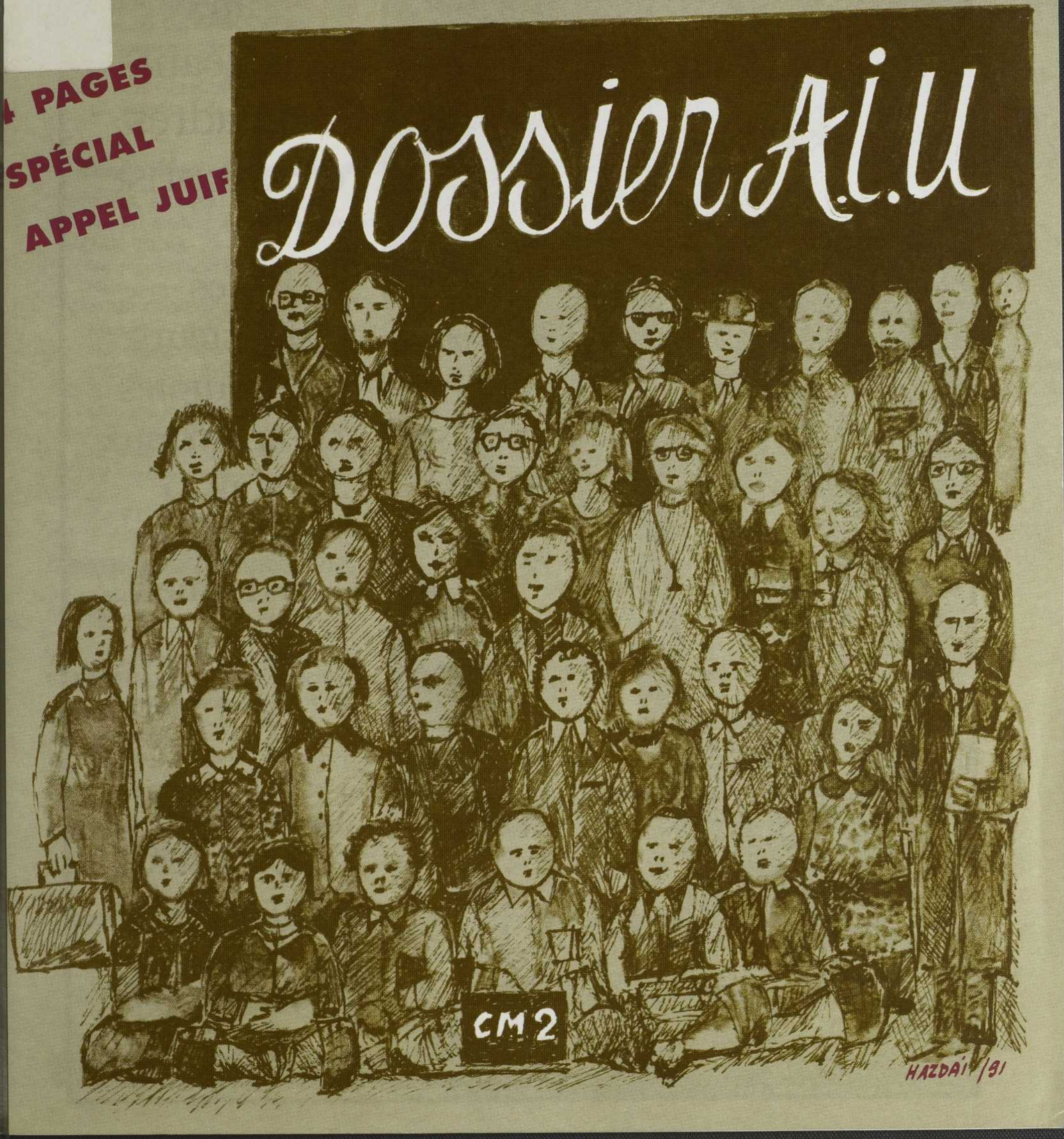
PER
V-238

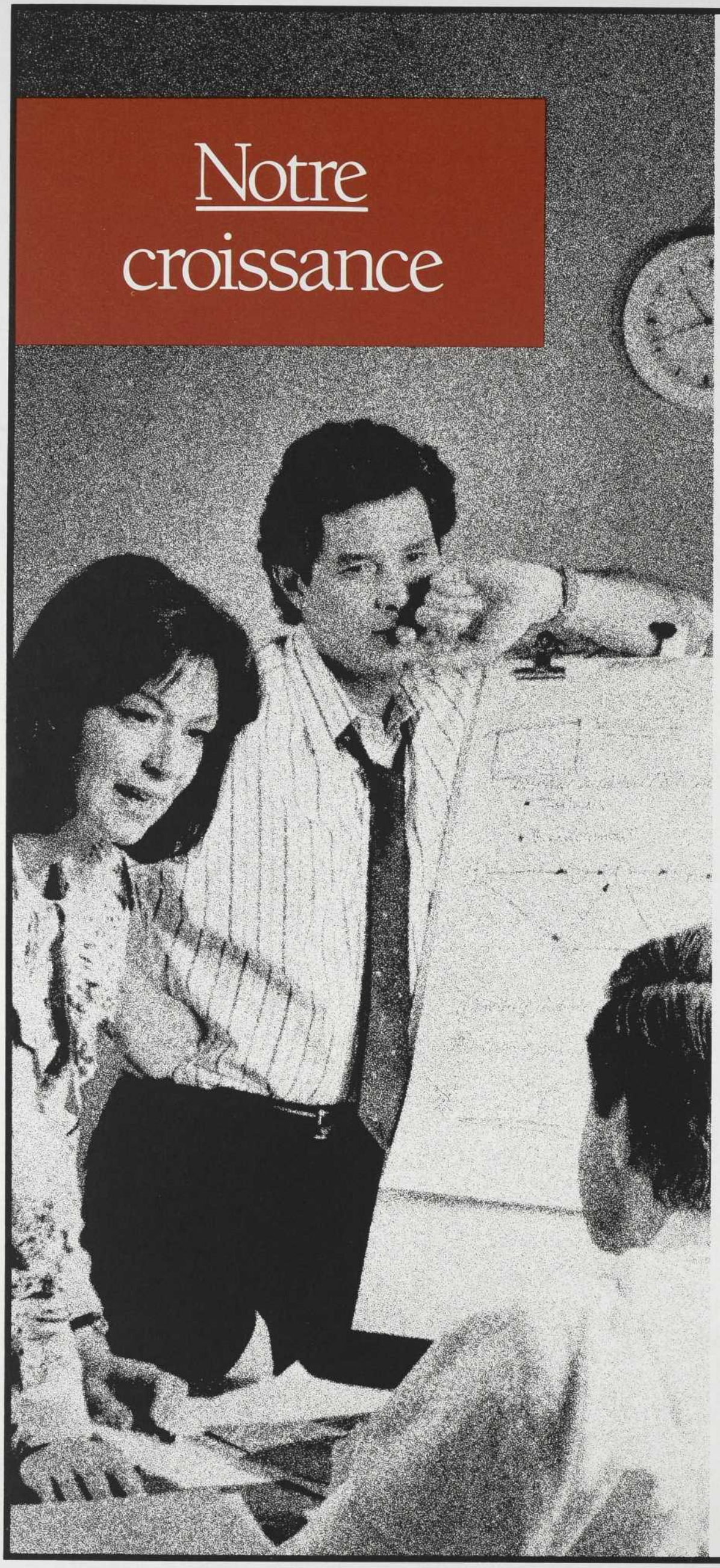
Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé
Bulk third class / En nombre troisième classe
FM-295
E.T.L. (centre-ville) Mtl.

Août-Septembre 1991
Elul-Tichri 5752
22e année-volume 1

4 PAGES
SPÉCIAL
APPEL JUIF

Dossier A.I.U





Un appui
aux
dirigeants
et cadres
d'entreprise.

Les
directeurs
de comptes
commerciaux
sont là
pour vous
le donner.

Joseph Amzallag, M.S.C. (Econ.)
1130, Boul. Laurentien,
Ville St-Laurent (Québec) H4R 1J7
(514) 332-4220

Notre
banque
nationale

BANQUE
NATIONALE

S O M M A I R E

ÉDITORIAL.....5

COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC...6

AFFAIRES SOCIALES
- Devenez un visiteur amical
- Le bonheur...c'est
- Pour nos aînés

AFFAIRES RELIGIEUSES
- Les sépulcres de la concupiscence

7

Nouvelles Communautaires...12

HEKHAL SHALOM
- Hekhal Shalom agrandit ses locaux

PETAH TIKVA
- Un pique-nique familial
- Naissance du groupe Tikva

CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF
- Benyamin : oui, Mayanot : Why not?
- Nouvelle publication du C.C.J.
- Du soccer au C.C.J.

CENTRE HILLEL
- Un voyage inoubliable

ÉCOLE MAIMONIDE
- 8e promotion de la Bat-Mitsvah
- La liturgie sépharade

P.A.S.I.
- P.A.S.I. en action

19

PATRIMOINE SÉPHARADE...24
- Abraham Ibn Ezra
- Cherchons dans nos souvenirs

CAMPAGNE DE L'APPEL JUIF UNIFIÉ 91...28
- Maintenant plus que jamais
- J'y étais, j'ai vu et j'ai ressenti

28

ISRAËL & MOYEN-ORIENT...44
- Historique des Juifs de Babylonie

NOUVELLES LITTERAIRES ...48
- Histoire de l'antisémitisme
- Le Maguid et les écrits zohariques
- Claude Lelouch : Vos prochaines émotions

DOSSIER.....31

AVANT-PROPOS

IL FAUT LE SAVOIR...

TÉMOIGNAGES DES ANCIENS

NOTRE RAISON D'ÊTRE...

PRÉSERVER L'HÉRITAGE

UNE OEUVRE DU PASSÉ À...

CARNET.....50

LE SUPER DIMANCHE

Ralliez un monde qui dépasse le votre...

Participez au Super Dimanche
le 15 septembre 1991
pour devenir bénévole,
appeler 735-3541

PLUS QUE JAMAIS !

Appel Juif Unifié
Services communautaires juifs de Montréal
5151, Chemin de la Côte Ste-Catherine
Montréal, Québec H3W 1M6

LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la :
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC
4735 Chemin de la Côte- Ste- Catherine
Montréal (Québec) CANADA -H3W 1M1
Tél.: (514) 733-4998 - 733-3945

Président de la Communauté
Salomon Oziel

Directeur Général
James Dahan

Responsable de l'information et Rédacteur en Chef
Judah Castiel

Adjoint à la rédaction
Raymond Eljarrat

Directeur de la publication et publicité
Jean-Claude Léon

Secrétariat
Gisèle Azoulay
Yvette Soussana

Responsables des rubriques
Patrimoine Sépharade: David Elhadad et Allegria Benamron
Monde Juif : Aimé Assayag
Israël et Moyen-Orient: Daniel Tolédano
Dossier: Raymond Eljarrat

Ont collaboré à ce numéro :
Brigitte Amor, Brigitte Danino, Joseph Gabay, Maurice Amram, Marc Ohana, Raymond Eljarrat, Anne Harroch, Laurence Benarroch, Rabbin Moise Ohana, Eva Soussana, David Elhadad, Alegria Benamron, Pascale Amozig, Daniel Toledano, Sylvia Toledano, Fiby Benchaya, Prof. A. Steg, Dr. Armand Elbaz, Edmond Elbaz, Elisabeth Molkou, Felix Meloul, Mordechai Ben-Porat, Charles Levy, Lea Soussana

Page Couverture
Dessin à l'encre de Hasdai Elmoznino
Photographies
Eric Choukroun, Paul Giami, Marc Acoca, Archives
Imprimerie: Les Editions du Richelieu.
Expédition postale: Paul A. Joncas inc.

La Voix Sépharade, Journal de la Communauté Sépharade du Québec est tirée en 7000 exemplaires et publiée 5 fois par an. 6200 des 7000 exemplaires imprimés sont acheminés par voie de poste à Montréal, à Québec, à Toronto et dans le reste du Canada, ainsi qu'aux Etats-Unis, en Amérique Latine, en Europe de l'Ouest et en Israël.

No de l' Organisation Internationale de Normalisation :
ISSN 0704-5352 .
Dépot légal :
Bibliothèque Nationale du Québec .
Bibliothèque Nationale du Canada .
Courrier de 3e classe , permis No FM 295 .

La Voix Sépharade est publiée grâce aux subventions :
-des Services Communautaires Juifs (AJCS)
-du Secrétariat d' Etat au multiculturalisme .
-du Ministère des Communautés Culturelles et de l' Immigration du Québec.

La Voix Sépharade est répertoriée dans le Canadian Advertising Rates Data (CARD), dans le Répertoire des Médias ethniques du Québec et dans l' Argus des Communications .

L'ÉDITORIAL

Exit U.R.S.S., retour des nationalismes

Une révolution presque tranquille ! Mais un bouleversement radical des données politiques dans notre planète. Est-ce un bien pour l'humanité ? Est-ce un bien pour nous ? Éternelle question du peuple juif. D'aucuns auront déjà vu l'amorce des temps messianiques. On les comprend ; il est difficile de suivre l'évolution de l'histoire avec nos schèmes de référence actuels. Alors, peut-être, les événements de l'année 5751 sont-ils des manifestations d'une métahistoire. Débat passionnant s'il en est !

Dans l'immédiat cependant, rappelons-nous que les nationalismes — et la xénophobie qu'ils suscitent — qu'ils soient russe, ukrainien, moldave, lithuanien, n'ont pas été tendres pour les communautés juives. À D. ne plaise, des temps difficiles pourraient revenir. L'Opération Exodus doit donc se poursuivre avec un plus grand sentiment d'urgence. En cette veille de Rosh Hashana, l'engagement de chacun de nous pour une solidarité plus agissante envers nos frères russes, envers Israël et notre communauté, doit être confirmé par la réponse généreuse que nous donnerons à l'Appel Juif.

La solidarité, c'est aussi la devise et la force de l'Alliance Israélite Universelle, *«Kol Israel arévim zé lazé»*. Nous lirons avec un plaisir tout particulier le dossier que La Voix Sépharade lui consacre puisque, de la longue et magnifique épopée de l'Alliance, nous sommes presque tous, à un titre ou à un autre, partie prenante.
Pour ma part, je rappellerai une des grandes réussites de l'A.I.U., la création de l'École Normale Hébraïque de Casablanca. Après la Deuxième Guerre Mondiale, la renaissance des études hébraïques devenait une nécéssité. Il fallait stopper en nous cet imperceptible glissement d'identité qui magnifiait la culture occidentale et occultait les valeurs juives. L'E.N.H. nous a permis de définir notre propre parcours culturel.
Hommage sincère à tous les dirigeants de cette belle oeuvre.

Shana Tova Oumévorékhet

Judah Castiel

ORGANISMES CONSTITUANTS DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Ecole Maïmonide, Président: Elie Abitbol
Centre Communautaire Juif, Président: Jean Claude Lasry
Communauté Sépharade de Laval, Président : Naphtaly Ohayon
Communauté Sépharade de Ville St-Laurent, Président: Marcel Elbaz
Communauté Sépharade Hekhal Shalom, Président: Joseph Méchaly
Association Sépharade de la Banlieue Ouest de Montréal, Président: Joe H. Cohen
Association des Juifs Iraniens du Québec, Président: David Mesri
Centre Hillel Francophone, Présidente: Johanna Elhadad
Congrégation Or Hahayim, Président: Joseph Ziri

La Communauté Sépharade du Québec est une constituante des **Services Communautaires Juifs de Montréal** (AJCS), Présidente: Maxine Sigman, PH.D

SERVICE DE RÉFÉRENCE ET D'ASSISTANCE SÉPHARADE

Intégration • Emploi • Santé • Immigration • Logement
Accueil • Information • Orientation • Éducation • Autre...

Le Service de Référence et d'Assistance Sépharade sert à :

• **INFORMER** la population sépharade des services communautaires et gouvernementaux existants

• **RÉFÉRER** les personnes et les groupes aux organismes capables de répondre à leurs besoins

• **DÉFENDRE** les intérêts particuliers des sépharades auprès des agences

• **RECUEILLIR** les données sur les besoins exprimés par la population sépharade et les transmettre aux organismes responsables de la coordination et de la planification communautaire.

Si vous avez besoin de nos services... si vous ne savez pas où vous adresser... Contactez Brigitte Amor au 733-4136

* Le caractère confidentiel de chaque communication est rigoureusement respecté

DEVENEZ UN VISITEUR AMICAL !

Les services d'aumônerie de l'A.J.C.S. en collaboration avec plusieurs organismes communautaires ont lancé à l'occasion des grandes fêtes un programme de visite aux malades *(Bikour holim)* dans les hôpitaux de Montréal, notamment l'Hôpital Général de Montréal, le Royal Victoria, le St-Mary, l'Hôpital de convalescence et l'Hôpital Douglas.

Ce programme, intitulé le Programme de Visiteur Amical, vise à affecter un bénévole à un hôpital précis pour rendre visite aux patients de manière régulière. Pour assurer le succès de cette initiative, il nous faut des bénévoles hommes et femmes, jeunes et âgé(e)s.

Faites la *Mitsvah de Bikour holim* ! Rendez visite aux patients juifs des hôpitaux de Montréal. **«Qui rend visite au malade, insuffle la vie»** (Nehadrim 40 a). Une séance d'information sur le Programme de Visiteur Amical sera offert à tous ceux et celles qui seront intéressé(e)s.

Pour de plus amples renseignements appelez **Brigitte Amor** au 733-4136 ou **Rabbin Michaël Wolf** au 345-2642

LE BONHEUR... C'EST D'AVOIR UN GRAND FRÈRE OU UNE GRANDE SOEUR

Le programme des Grands Frères et Grandes Soeurs des Services d'Aide à la Famille Juive de l'Institut Baron de Hirsh assortit des adultes responsables, stables, intelligents et sur lesquels ont peut compter, avec des jeunes filles et des jeunes garçons. Cette manière d'assortir une personne à une autre et les rapports **étroits** qui s'ensuivent, procurent aux enfants une expérience positive et enrichissante. Ils profitent grandement de l'attention et de l'intérêt d'un rand frère ou d'une grande soeur.

Si vous vous sentez capable :

- De réellement vous intéresser à un jeune
- De donner quelques heures par semaine à «votre copain»
- De vous impliquer dans des activités communes ou des excursions
- De donner de l'affection et de la compréhension
- De prendre un engagement d'au moins un an
- De travailler en étroite collaboration avec un travailleur social tout en faisant partie de l'équipe de l'Agence

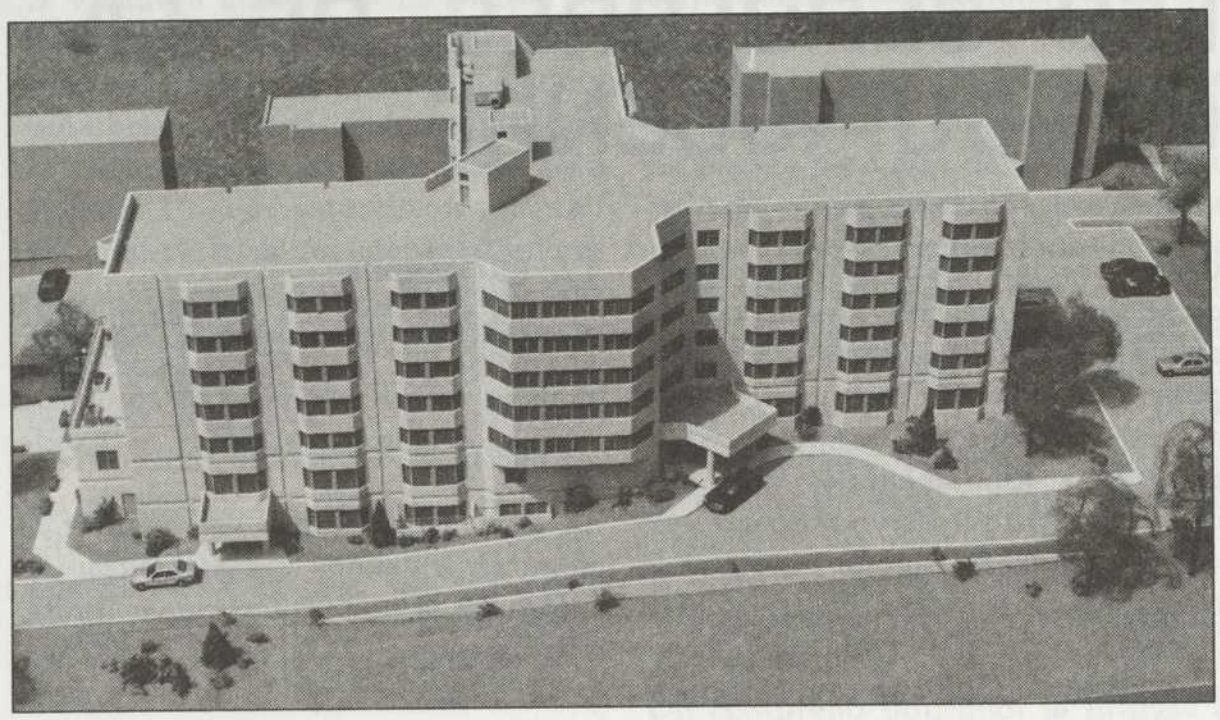
ALORS AGISSEZ MAINTENANT !

Veuillez appeler Brigitte Amor au 733-4136 ou Eva Kuper au 485-1112.

Le Centre d'Accueil Juif ajoute une pierre à l'édifice des services de santé de la Communauté

POUR NOS AÎNÉS

En effet, le 9 juin dernier, les responsables du Centre d'Accueil Juif, procédaient devant un parterre de personnalités communautaires, de professionnels de l'AJCS et de la santé, au dévoilement de la maquette des installations ultra-modernes de 160 lits, sises dans le quartier Côte-des-Neiges.



Ce Centre d'Accueil Juif ouvrira ses portes à l'automne 1992, au 5750 rue Lavoie à Montréal. Il s'intègre au Campus des services de la santé de la communauté, se compose de cinq modules de 32 chambres privées chacun et s'adresse aux personnes âgées de la communauté juive qui sont en perte d'autonomie et incapables de vivre seules. Il offre des programmes et des services complets : soins médicaux et d'assistance, activités récréatives, traitement de physiothérapie et ergothérapie, services sociaux et présence d'un aumônier. Bien entendu les lois alimentaires juives seront rigoureusement observées.

Au cours de la cérémonie, le président du Centre d'Accueil Juif a remercié les différents intervenants au projet, architectes et maîtres d'oeuvre, donateurs privés et publics. Il insiste sur la nécessité de publiciser l'événement auprès de la communauté, la sensibiliser au travail qui se fait et à l'importance du problème des personnes âgées dans notre communauté. Dans une brève allocution, la présidente de l'AJCS, Maxine Sigman se félicita du dynamisme de la communauté juive de Montréal, réitéra l'importance du vieillissement de notre population et invita la population à voir la maquette exposée dans le hall de la Maison Cummings, 5151 Chemin de la Côte Ste-Catherine. Le Dvar Thora prononcé par le Rabbin Michael Wolff mit l'accent non sur l'immeuble lui-même mais sur les personnes qui y travailleront ; leurs attentes dans l'exercice de leur profession rencontrent certains de nos commandements religieux.

Signalons que le projet dont nous avons vu la maquette est financé par le Ministère de la santé et des services sociaux du Québec. Le terrain où sera érigé l'immeuble est une contribution de la Corporation de l'Hôpital Général Juif Sir Mortimer B. Davis.

L'appui financier des services communautaires juifs de Montréal était chose acquise ainsi que le support de dons particuliers.

JVS

RÉSIDENTS DE CÔTE DES NEIGES ET NOTRE-DAME DE GRÂCE
RECEVEZ-VOUS L'AIDE SOCIALE? L'ASSURANCE-CHOMAGE?
ÊTES-VOUS SANS EMPLOI?

Si oui, vous pouvez être éligible à participer au Projet d'Incitation à l'Emploi (P.I.E.). Le P.I.E. est un programme(*) de préparation à l'emploi visant à améliorer les techniques de recherche d'emploi. Le P.I.E. est gratuit et est reconnu par le bureau de l'Aide sociale comme mesure RADE.
Pour de plus amples informations, contactez Esther Tordjman au Centre d'Orientation Juif (345-2625).
Le P.I.E. est une initiative du Centre d'Orientation Juif, des Services d'Aide à la famille Juive de l'Institut Baron de Hirsch et des Services Communautaires Juifs de Montréal.

(*) La prochaine session de ce programme débutera le 7 octobre 1991.

ÉDIFICE CUMMINGS HOUSE, 5151, Chemin de la Côte Sainte-Catherine,
Montréal (Québec) • (514) 345-2625 • FAX (514) 345-1369

SimhatThora : Étude

LES SÉPULCRES DE LA CONCUPISCENCE

Chana Tova, bonne année, est la formule de souhaits consacrée lors du nouvel an, de Roch Hachana, mais en fait nous pourrions formuler ce souhait à trois autres occasions car l'une des caractéristiques fondamentales de notre calendrier est qu'il est rythmé par quatre «têtes d'années» comme l'indique la toute première *michna* du traité *Roch Hachana* . Quatre types de recommencement et donc... pas de fin d'année en soi, car, aussitôt un cycle achevé, ce cycle est «pris en relais» par le redépart, par le redémarrage d'un autre cycle. C'est peut-être ainsi que l'on peut comprendre l'enseignement qui dit qu'Israël est le «*Réchit* », le commencement, les prémisses de la récolte du créateur, en ce sens qu'Israël est toujours commencement, *koulo réchit* début en soi, sans fin, en renouvellement permanent, non limité par une finitude de quelque ordre que ce soit. C'est cette «non fin» que la liturgie va mettre en évidence lors de *Simha Thora* : en faisant suivre immédiatement la lecture du dernier chapitre de la Thora par *Béréchit* , le commencement.

C'est dans ce sens qu'il faut entendre la recherche du *Hidouch* , du renouvellement du sens qui anime toutes les études, au point que l'on enseigne qu'il n'y a pas d'étude sans *Hidouch:* la vraie étude est celle qui fait émerger un sens nouveau, et c'est à ce titre que je voudrais proposer un *Hidouch* portant sur les noms des cinq livres de la Thora.

LA PROMESSE

«Je me suis révélé à Abraham, Isaac et Jacob, par le nom de *El Chadaï* , mais je ne me suis pas fais connaître sous mon nom de *Y.H.V.H.* » (Exode VI, 3)

Le nom *Chadaï* nous est familier, il apparaît à l'endos des *Mezzouzot* , il marque à la fois protection et limite. Littéralement *Chadaï* peut se décomposer en *Ché Daï*, qui (a) suffisamment et s'il a suffisamment de tout, il peut promettre. Nous dirons donc que *Chadaï* est Dieu en tant qu'il se révèle par la Promesse, promesse faite à Abraham et confirmée à Isaac et Jacob.

Nous comprenons ainsi en quoi *Chadaï* est un signe de protection, car *Ché Daï* nous dit Rachi, provient du fait que Dieu à dit *DAÏ* , «Assez, jusque là et pas plus loin, à son monde et à son essence».

En effet, l'Être du monde, pourrions nous penser, est TOUT, il ne peut donc pas laisser d'espace pour l'autre. *Chadaï* nous rassure, il n'en est rien, Dieu a mis une limite à Sa toute puissance, il a créé un espace pour l'homme, il nous promet qu'il n'envahira pas notre monde, qu'il a su fixer des limites, que ces limites sont protégées, et nous pouvons ajouter foi et confiance à sa promesse, Il possède suffisamment, il peut promettre.

Or c'est «curieusement» ce nom qui apparaît dans les «*Raché Tévoth*» des cinq livres de la Thora. En effet les valeurs numériques de *Chadaï* et de l'anagramme des cinq livres sont toutes deux égales à 314, comme pour annoncer que la Thora est, en ses débuts, en ses «têtes de mots», le livre de la promesse. Les mots de la Thora ont pour prémisses une promesse. Le point de départ de la Thora est PROMESSE.

DES ENGENDREMENTS

«Mais je ne me suis pas fait connaître sous le nom de *Y.H.V.H.*»

Au chapitre VI de l'Exode, Dieu s'est révélé à Moïse pour lui annoncer qu'est venu le temps de la réalisation des promesses faites aux patriarches. L'une de ces promesses est que l'exil prendra fin et que les enfants d'Israël sortiront de leur exil avec de «grandes valeurs». Le nom sous lequel Dieu réalise Ses promesses est le Nom de quatre lettres «*Yod - Hé - Vav - Hé*» et, nous dit le texte, les Patriarches, les Pères, n'ont pas vu les manifestations de ce Nom, ce sont les Fils qui auront ce privilège. Or le Nom des quatre lettres apparaît, pour la première fois dans la Thora au verset 4 du deuxième chapitre de La Genèse.

«Tels sont les engendrements (l'histoire) des Cieux et de la Terre, lorsqu'ils furent créés, au jour où *Y.H.V.H.* -Dieu, fit Terre et Ciel».

L'étude détaillée des particularités de ce verset clé, dépasserait le cadre de cet article, nous retiendrons principalement que la première occurence de *Y.H.V.H.* est liée aux engendrements, aux Toladoth, terme hébreu qui signifie à la fois histoire et engendrements. En effet, pour la Thora il n'y a d'histoire que l'histoire

qui marque l'évolution des engendrements, l'histoire des mutations d'identités. L'aspect événementiel n'est relaté par la Thora que dans la mesure où il permet de mieux saisir et situer l'évolution des engendrements.

Le nom *Y.H.V.H.* qui est rattaché à cette histoire de l'évolution des engendrements est en fait la contraction du verbe ÊTRE conjugué au passé, présent et futur : *haya, hové, yhyé* : Il était, Il est, Il sera.

La valeur numérique de *Y.H.V.H.* est égale à 26, et c'est cette valeur multipliée par 40 que nous retrouvons dans la somme des dernières lettres des noms des cinq livres de la Thora. (à une unité près, le *Aleph de Vaykra* étant écrit en "petit").

Le chiffre 40 n'est pas fortuit, disons simplement qu'il est la marque d'un cycle achevé, d'une réalisation complétée. On notera les 40 jours du déluge, les 40 jours que Moïse a passé au Mont Sinaï, les 40 ans du désert etc...

Ainsi donc la finalité des mots de la Thora, les «*sofé tévot*,» précise le sens de la promesse annoncée par les *raché tévot* : il s'agit de l'engendrement du Fils de l'Homme, de l'achèvement de l'histoire des engendrements de l'homme qui a su «fructifier et multiplier» jusqu'à réaliser le projet du Créateur.

L'histoire d'Israël a connu un moment privilégié avec le Roi David qui, selon nos maîtres, aurait pu être le Messie, et qui est le Père du Messie fils de David.

Notons que «curieusement» le Roi David a vécu à la 40ème génération après le premier homme, *Adam Harichon*.

NATURE ET CULTURE

Le chapitre XI du livre des Nombres nous relate l'une des contestations, pour ne pas dire révolte, du peuple : Le peuple a «envie d'avoir envie», il est dirons-nous aujourd'hui blasé, il revendique : «Qui nous donnera de la viande à manger ?» Le peuple ne veut plus de la Manne, cette nourriture qui pouvait avoir tous les goûts possibles ! Plus de manne, mais de la chair. Nos sages expliquent qu'il s'agit là d'une revendication qui avait pour objet la levée des interdits d'unions incestueuses et d'une manière plus générale, la levée des interdits sexuels. On comprend ainsi pourquoi le lieu où s'est manifestée la revendication pour la chair, est nommé *kivrot hataava*, les tombeaux du désir.

Or «curieusement» la valeur numérique de *kivrot hataava* est égale à la valeur numérique des «lettres intérieures» des noms des cinq livres de la Thora.

* * *

Résumons nous ; considérons les noms des cinq livres, les *raché tévot* (premières lettres) renvoient au nom *Chadaï* , Dieu en tant qu'Il promet. Cette promesse est précisée par les *sofé tévot* (dernières lettres), qui dévoilent le NOM relié aux engendrements aboutissant à la 40ème génération à l'émergence du Roi David, ancêtre du *Machiah* . Le contexte des modalités de la réalisation de la promesse est mis en relief par les *émtsaé tévot* (les lettres intérieures) : Les tombeaux du désir que la Bible du Rabbinat traduit par « les sépulcres de la concupiscence».

* * *

L'être donné à la vie est essentiellement désir. Sa condition de créature est de recevoir, son désir de recevoir est donc légitime, puisque c'est une donnée de nature, l'objet des *Mitsvot* étant de canaliser cette nature afin de la faire coïncider harmonieusement avec l'objet de nos références : la culture.

Le refus de la manne est en quelque sorte le refus de la remise en question. La manne peut être définie comme le pain du questionnement. Les enfants d'Israël l'appellèrent manne car ils ne savaient pas QUOI c'était (cf Exode XVI, 15). Manne, en araméen signifie «quoi»? Les tombeaux du désir sont ceux où sont ensevelis les adeptes du «ici et maintenant», ceux pour qui seule la nature prévaut. Chaque année, à Pessah, le peuple juif sort d'Égypte, sort de l'emprise de la nature pour accéder 49 jours plus tard à la théophanie qui lui révélera sa charte culturelle. On comprend pourquoi la liturgie a choisi d'articuler la Hagada sur le mode Question-Réponse, question qui porte principalement sur la *Matsa* , qui joue à Pessah le rôle que la manne a joué dans le désert.

Être juif est d'abord et avant tout être en questionnement. D'où l'importance du *hidouch* , du renouvellement, de la lente maturation qui canalise la nature vers la culture.

Jo Gabay

Les Services De Bar Jodan

«Le Service avec un Sourire»

OFFRE SPÉCIALE GRATUITE

- decoration bouquets de ballons sur tables et salle
- champagne au cocktail pour les invités
- tours de magie au bar et aux tables

- limousine pour la mariée
- bouteille de champagne aux maries
- cadeaux surprise pour le Bar Mitzvah et tout ses copains, avec spectacle de magie et punch exotique non-alcoolisé

(514) 737-4019

Magiquement Vôtre

Une gracieuseté de vôtre hôte: Daniel Acoca

VIVEZ L'ART EN DIRECT!

JOURNÉE PORTES OUVERTES
à
L'École d'Art Plastique
Dimanche 15 septembre
de 13h à 17h

ENTRÉE GRATUITE!

Cours offerts le matin, après-midi, et soirée en:
Dessin et peinture
Graphisme
Sculpture/Céramique
Aménagement d'intérieur
Gravure
Calligraphie
Photographie
Art traditionnel chinois
Joaillerie
Histoire de l'art
et
Programmes spécialement conçus pour enfants et adolescents

GAGNEZ DES PRIX FABULEUX!
Eurail passes
Oeuvres d'art originaux
Cadeaux à l'inscription

Pour de plus amples informations: 739-2301
Bonne et heureuse année à tous

CENTRE SAIDYE BRONFMAN
25 ANNIVERSAIRE
5170 Côte Ste-Catherine

RESIDENCE
Van-Horne
EST DE RETOUR

AVEC UNE NOUVELLE ADMINISTRATION ET PLUS ACCUEILLANTE QUE JAMAIS !

Les nouveaux propriétaires sont fiers de vous offrir une nouvelle résidence pour personnes âgées, entièrement rénovée et modernisée avec luxe et confort à des prix très raisonnables.

LE LOYER COMPREND

SÉCURITÉ: Système d'interphone • Garde de sécurité en permanence • Gicleurs et système d'alarme • Construction à l'épreuve du feu.

SERVICE: Personnel médical sur place en permanence (située près des grands hopitaux) • Visites de podiâtre sur appel • 3 repas par jour • Service de literie • Coiffeur et Esthéticienne • Synagogue • Activités récréatives (films, bingo, parties, etc.) • Terrasse et jardin.

5900, boul. Décarie
(entre Van Horne et Cochrane)

Pour Information :
(514) 7 3 5 - 6 3 3 0

LA HEVRA KADISHA
DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Rabbi Shimon Bar-Yohaï
(Confrérie du dernier devoir)

AU SERVICE DES FAMILLES
ET DES CONGRÉGATIONS

VEILLES DES MALADES
TAHARA
FUNÉRAILLES

TOUS AUTRES SERVICES, PRIÈRES, MISHMAROT SONT ORGANISÉES À LA DEMANDE DES FAMILLES.

Les congrégations peuvent participer au cérémonial des obsèques.

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE

731-3334 *733-2365* *342-2639*

CENTRE D'ÉTUDES PARDES

L'Institut de la Culture Sépharade de la Communauté Sépharade du Québec

Cycle des cours Automne-Hiver 1991
Tous les mercredi du 9 octobre au 18 décembre 1991 (11 séances)

ÉTUDE BIBLIQUE III, par Jo Gabay : de 19h 15 à 20h 30
La constitution de l'identité d'Israël à travers les commentaires de Nahmanide et du Or Hahayim.

- Jacob et Esau : promogéniture et bénédictions
- La famille d'Israël : la spécificité des tribus
- Judah et Joseph : les options de la messianité

Ancien élève de l'École d'Orsay, Jo Gabay, anime avec succès plusieurs cercles d'études juives à Montréal depuis plus de vingt ans.

PRÉSENTATION DE GRANDES FIGURES DE L'AGE D'OR ESPAGNOL II
par Jaime Benabou : de 20h 45 à 22h 00
La poésie, la philosophie et la mystique dans l'oeuvre de Abraham Ibn Ezra, Judah Halévy, Bahya Ibn Pakouda, Maimonide et Salomon Ibn Gabirol.

- Judah Halévy : " Le Kouzari ", problématique de la foi et de la raison.
- Bahya Ibn Pakouda : " Les devoirs des coeurs" (Hobot Halebabot). La communion avec Dieu et la systématisation des moments de la vie intérieure.

Licencié en Lettres et Philosophie, Jaime Benabou est détenteur d'une maîtrise en Études Juives de l'Institut d'Hébreu de l'Université de Strasbourg. Il est actuellement professeur d'Études Juives à l'École Maimonide.

COÛT : 50.00$ PAR SESSION

Lieu : Communauté Sépharade du Québec
4735 Chemin de la Côte Sainte-Catherine, Montréal.
Pour tous renseignements, appeler Yvette au 733-4998

HÉKHAL SHALOM AGRANDIT SES LOCAUX

En faisant l'aquisition il y a dix ans, d'une ancienne école pour y établir son centre communautaire et sa synagogue, la Communauté Sépharade Hékhal Shalom de Ville St-Laurent ne se doutait pas qu'elle y serait rapidement à l'étroit.

La demande accrue de services d'une population sépharade en croissance rapide a vite révélé les limites objectives des installations communautaires existantes.

Pour y remédier, divers projets d'agrandissement ont été envisagés au fil des ans, sans toutefois que des suites concrètes leur soient données.

Le plus récent projet de construction, mùri pendant plusieurs mois et soumis par le Conseil d'administration à l'assemblée générale annuelle le 12 juin 1991, a reçu pour sa part un appui sans équivoque des quelques deux cents personnes présentes.

En adhérant résolument à ce projet dont les coùts s'élèveront à près de 750 000 $, les membres présents ont ainsi clairement exprimé leur volonté collective de doter leur communauté de locaux en mesure de répondre adéquatement à leurs besoins immédiats et futurs.

Une reconnaissance politique

Grâce à une modification du règlement de zonage consentie par la Ville de Saint-Laurent, cette dernière autorise la Communauté Sépharade Hékhal Shalom à utiliser tout l'espace disponible entourant ses locaux actuels, pour la construction du nouveau complexe communautaire.

Cette décision des autorités municipales constitue clairement une reconnaissance explicite de la réalité politique de cette communauté à Ville Saint-Laurent.

C'est donc sur son propre terrain et en utilisant en partie l'infrastructure existante, que la Communauté Sépharade Hékhal Shalom de Ville Saint-Laurent aménagera ses nouveaux locaux.

Un projet collectif d'envergure

En recourant aux services de deux professionnels de réputation notoire, messieurs Jacob Attias et Georges Elbaz, pour préparer les plans et devis préliminaires présentés à l'assemblée générale, le Conseil d'administration a été bien avisé.

Leurs réponses claires et précises à toutes les questions de l'assistance ont sûrement contribué à rassurer celle-ci quant au sérieux du projet qui lui était soumis.

Ces questions, elles étaient nombreuses, pertinentes et dénotaient sans l'ombre d'un doute, le sens critique, la maturité, l'engagement et le dynamisme de cette communauté qui, en dépit d'une conjoncture économique difficile, a choisi de miser sur l'avenir, en adhérant massivement à ce projet collectif d'envergure.

Un complexe communautaire intégré

Le nouveau complexe communautaire Hékhal Shalom aura une superficie totale de 21.000 p.c. comparativement à ses 14.000 p.c. actuels.

La splendide synagogue qui sera au coeur de ce complexe accueillera plus de 600 personnes tandis que la salle des fêtes comptera 350 places.

Une chapelle pour les offices quotidiens, une bibliothèque, un musée sépharade, un mikvé, le premier à Ville Saint-Laurent, des salles de cours et des bureaux administratifs compléteront l'édifice qui suscite déjà la fierté des membres de la communauté.

Echéancier et financement

Depuis l'assemblée générale du 12 juin, divers comités ont été formés. Celui responsable de la construction, sous la présidence de M. Charles Abikhzer, travaille à un rythme soutenu depuis, et prévoit le début de la construction pour la fin octobre.

C'est un autre membre fondateur de la Communauté Hékhal Shalom, M. Armand Ohayon, qui a accepté la présidence du comité de financement du projet.

Plusieurs sources de financement sont envisagées dans le cadre de la campagne amorcée, notamment par le comité des dames sous la direction de madame Odette Dayan ; mais c'est en premier lieu les membres de la Communauté Hékhal Shalom de Ville Saint-Laurent qui auront à donner l'exemple en versant chacun 2 000 $, tel que convenu lors de l'assemblée générale du 12 juin dernier.

Prudente, cette même assemblée a décidé que les travaux de construction ne débuteront qu'au moment où le fonds de construction disposera de 300 000 $.

Il appartient désormais aux membres de la Communauté Sépharade Hékhal Shalom de Ville Saint-Laurent de concrétiser les engagements moraux pris ces derniers mois, pour que ce projet collectif stimulant devienne une réalité plutôt que de demeurer un simple projet... parmi d'autres.

Maurice Amram
CSHS Ville Saint-Laurent

Communauté sépharade Petah Tikva

UN PIQUE-NIQUE FAMILIAL RÉUSSI

Alors que la journée du 7 juillet s'annonçait pluvieuse, tout était cependant en place pour la fête en plein air !

Dès 9 heures du matin, la dégustation des beignets à la marocaine, dans la pure tradition, allait bon train accompagnée bien sûr du fameux thé à la menthe. Tandis que les membres organisateurs suivaient avec anxiété la mouvance des nuages et que s'échangeaient les pronostics sur la pluie et le beau temps, l'apparition des premiers rayons de soleil coïncida avec l'arrivée de plus en plus nombreuse des membres de la Communauté et de leurs invités et tout cela, dans une ambiance joyeuse et chaleureuse de retrouvailles.

Les premières notes de musique marquèrent le commencement de la fête et du barbecue. Les braises furent prêtes et le fumet des viandes grillées attira toute l'assemblée, grands et petits, pour se délecter des prouesses culinaires exécutées par la division féminine de Petah Tikva. Quelques pas de danses israéliennes donnèrent à la fête une atmosphère d'allégresse générale, pendant que la multitude de pâtisseries marocaines ravissait le palais des

Quelques pas de danses israéliennes donnèrent à la fête une atmosphère d'allégresse générale

fins gourmets: les "massapans", les "sbaquillas", etc... ont d'ailleurs été vite engloutis !

Le magicien prévu à l'ordre du jour fit son plus grand tour de magie en brillant par son absence, mais la fête se reflétait aussi dans les visages maquillés des enfants et des grands qui ont bien voulu se prêter à cet art avec beaucoup d'imagination et de fantaisie. Le manège des poneys fit la joie des petits ; des jeux, des concours, des parties de volleyball créèrent une ambiance agréable de pique-nique familial.

Pour clore cette belle journée, l'organisation dynamique d'une tombola, avec la participation joyeuse de toute l'assemblée, fit d'heureux gagnants grâce à la générosité de donateurs.

Le succès de cette journée plein air entraînera plusieurs autres événements. Le président nouvellement élu de la communauté, M. Marcel Elbaz et sa jeune équipe, promettent d'organiser d'autres activités en espérant attirer la participation de plus en plus grande de la communauté.

Marc Ohana

הקהלה הספרדית בעיר סאן לוראן

Le Conseil d'Administration et le personnel de la Communauté Sépharade de Ville St-Laurent présentent à toute la communauté juive les meilleurs voeux de bonheur, santé paix et prospérité pour l'année 5752

Le Chana Tova Tikatevou

POUR LES JEUNES ADULTES DE VILLE SAINT-LAURENT

NAISSANCE DU GROUPE TIKVA

Le Groupe Tikva, récemment formé au sein de la Communauté Sépharade de Saint-Laurent, a pour mission d'offrir des activités religieuses, sociales et culturelles aux jeunes âgés de 18 à 35 ans.

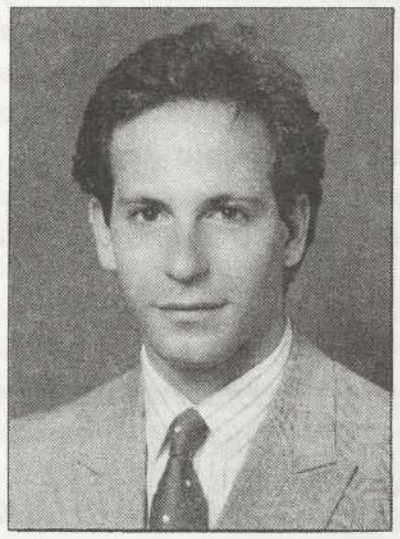
Il se veut une réponse à l'intérêt des jeunes de s'engager, de rencontrer d'autres jeunes et de constituer un forum dynamique par lequel un jour, la relève dans notre communauté pourra être assurée.

Le groupe Tikva compte donc répondre à ces besoins par des conférences religieuses, cours, soirées dansantes, parties de bowling et sorties de groupe. Les activités ont d'ailleurs déjà débuté
- en juin conférence de Mme. Benoliel,
- le 2 juillet conférence avec le Rabbin David Cohen,
- le 16 juillet conférence avec le Rabbin Zushé Silberstein,
- le 10 août conférence par Armand Abécassis (Cèdre),
- un cours mensuel, pour femmes seulement, par Mme. Benoliel,
- un cours-conférence tous les mardis, par le Rabbin Zushé ou d'autres invités,
- cours de chants (pyutim) et de téphila tous les mardis par le Hazzan Daniel Lasry, M. Jacob Malka et M. Yehuda Abittan.
- le 26 juillet, premier Shabatton .

Alors qu'une trentaine de participants étaient attendus, plus de 60 personnes ont participé. Des conférenciers de marque, tels MM. Haïm Hazan et Malka, les rabbins Raskin et Benoliel ont contribué à en faire un véritable succès.

À la Séouda Chelichit, plus de 150 personnes ont eu le plaisir de chanter ensemble et d'écouter les Divré Tora.

Raphaël Afilalo



Raphaël Perez

Le Groupe Tikvah, un groupe jeune, dynamique et innovateur est ouvert à tous.

Joignez-vous à nous en contactant Mme Felici Simone au 744-3434 à la communauté.

RABBIN

La Communauté Sépharade de Ville Saint-Laurent-Synagogue Petah Tikva est à la recherche d'un rabbin.

Ce poste, comprend les responsablités suivantes :
- Offices religieux
- Sermons
- Célébrations religieuses
- Mariages
- Visites aux malades

Qualifications :
- Francophone
- Orthodoxe
- Diplomé de Yeshiva

Veuillez soumettre votre curriculum vitae à la :
Communauté Sépharade de Ville Saint-Laurent
a/s Comité de sélection
2650, Saint-Louis
Saint-Laurent, Québec
H4M 1P8

HAZZAN CHENI

La Communauté Sépharade de Ville Saint-Laurent-Synagogue Petah Tikva est à la recherche d'un Hazzan Cheni.

Les responsabilités du poste sont les suivantes :
- Support au Hazzan Richon durant les offices des Chabbatots, des fêtes et des grandes fêtes.
- Offices du matin et du soir.
- Bonne connaissance de la lecture de la Paracha.

Qualifications :
- 3 années d'expérience
- Rite Orthodoxe

Veuillez soumettre votre curriculum vitae à la :
Communauté Sépharade de Ville Saint-Laurent
a/s Comité de sélection
2650, Saint-Louis
Saint-Laurent, Québec
H4M 1P8

Les camps d'été du Centre

BENYAMIN : OUI
MAYANOT : WHY NOT ?

Les «bambini» de la communauté, du moins ceux qui ont fréquenté les deux camps du Centre Communautaire Juif, ont dû trouver l'été trop court. Ils ont eu l'occasion pendant une certaine période d'oublier le bitume fumant des rues de Montréal et des environs, la poussière, les bruits assourdissants de la ville, pour s'évader dans la campagne laurentienne aux versants verdoyants et aux lacs étincelants de lumière et de fraîcheur.

Les «bambini» de la communauté,

Le premier, le camp de jour BENYAMIN qui s'adresse à des jeunes de 6 à 13 ans est sous la responsabilité de Carole Azoulay dont l'enthousiasme constant n'a d'égal que la formidable énergie qu'elle déploie à l'organisation et à la supervision du camp. Tout environnement est habité par une symbolique juive : le temps est marqué par les saisons que l'on nomme en hébreu, des noms évocateurs à chaque activité : Massada-escale, Natanya-pédalo, voile, canot-Eilat. Les danses, le théâtre, les improvisations sont à thématique juive. Toutes les activités constituent un mélange heureux de récréatif et de culturel. Chaque journée avait son thème, certaines sorties avaient des destinations hors de l'ordinaire quotidien, zoo de Granby et ses dinosaures, glissades Bromont ou les tropiques comme si vous y étiez.

Carole était pertinemment secondée par une équipe de quinze bénévoles, jeunes extraordinaires et vingt cinq moniteurs compétents et dévoués.

320 enfants ont connu l'évasion et refait leurs batteries.

Le deuxième camp, celui de Mayanot sis dans les Laurentides, s'adresse à des enfants de 7 à 14 ans.

Il constitue dans l'ensemble des camps d'été offerts aux jeunes de Montréal, un modèle du haut de gamme, en plus de présenter l'originalité d'être le seul camp sépharade d'Amérique du Nord. Le responsable du camp, M. Jacques Bensimon, aux commandes pour la deuxième année ne lésine pas pour faire en sorte que les participants ne récoltent, lors de leur séjour, que bonheur, joie de vivre, sociabilité, sens de l'appartenance.

Des activités sportives aquatiques et d'équipe sont offertes, organisées et suivies par des moniteurs jeunes, spécialement formés. Il faudrait signaler les fameuses Maccabiades où les patrouilles participantes représentent chacune un pays : trois pays étaient représentés, le Maroc, Haiti et l'Inde. La représentation du pays choisi par la patrouille n'est pas juste symbolique, mais plus «culturelle» puisqu'elle impliquera pour chaque patrouille une recherche sur l'habillement, la cuisine etc.. du pays choisi, aidé en cela par l'atelier d'arts plastiques très actif à cette période. On n'oublie certainement pas le cultuel : prières quotidiennes, accueil du Shabbat, récréation de la vie familiale juive, particulièrement importante pour certains dont ce sera là l'initiation.

Les installations et l'intendance offraient la possibilité de recevoir des personnes du Bel âge, (pour la deuxième année consécutive), l'enfant introduisait dans son vécu psychologique l'image du grand-père ou de la grand'mère souvent absente dans nos familles modernes.

À l'heure des bilans, on se penchera sur le devenir de Mayanot. Espérons que les responsables auront l'ouie assez fine pour entendre ces enfants heureux crier «Touche pas à mon camp»

Au Centre Communautaire, on se questionne sur la faible participation au Camp Mayanot en ce qui concerne le nombre des enfants. Pourtant on sait qu'il existe une clientèle sépharade. Une idée parmi d'autres a été lancée qui consiste à transformer Mayanot en camp-volant, profitant des circonstances on parle d'un camp en Espagne en 1992.

Est-ce là la formule qui amorcera l'envol du premier camp d'été sépharade en Amérique du Nord ?

Raymond Eljarrat

NOUVELLE PUBLICATION DU C.C.J.

Dans le cadre de sa mission de maintien et de promotion de la culture sépharade, le Centre Communautaire Juif est fier de publier un ouvrage exceptionnel «Neim Zemirot», recueil de 102 pièces musicales de la liturgie sépharade, qui puise aux sources les plus authentiques actuellement disponibles.

«Neim Zemirot», fruit d'un travail d'une quinzaine d'années environ, est un ouvrage de transcriptions musicales des pièces principales de notre liturgie.

L'orde chronologique des chapitres reflète tout d'abord le cycle de la vie, c'est-à-dire la circoncision, la bar-mitzva et le mariage. La seconde partie emprunte à la liturgie sépharade ainsi qu'à la liturgie du 9 Av des pièces musicales consacrées au Chabat et aux fêtes de Rosh Hashanah, Kippour, Soukot, Pourim, Pesah.

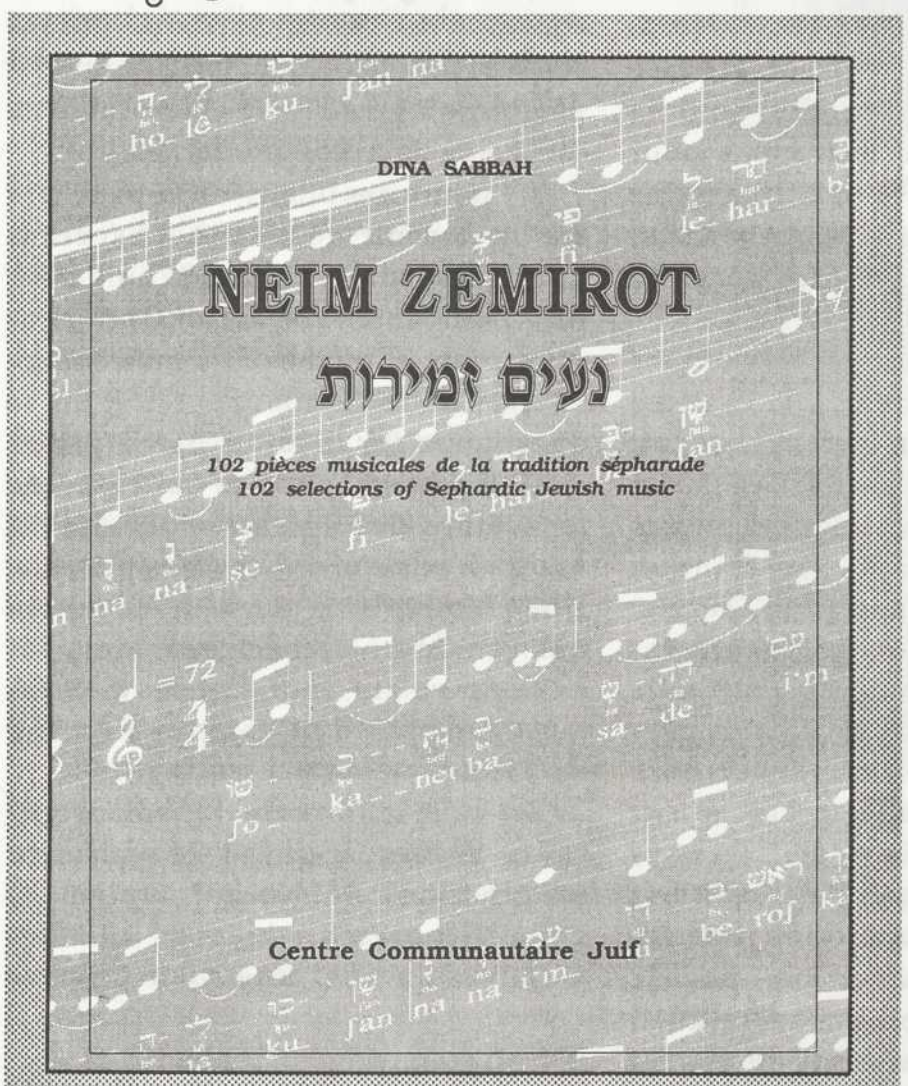
La dernière partie de l'ouvrage est réservée aux suppliques («Bubachot») et aux piyoutim, poèmes à caractère religieux ou moral.

Les transcriptions musicales sont accompagnées des textes en hébreu et en écriture phonétique, tandis que les notes explicatives qui précèdent chaque chapitre sont en français, anglais et hébreu.

L'ouvrage de **«Neim Zemirot»** est accompagné de deux cassettes qui interprètent chacune des 102 pièces musicales, afin de permettre au spécialiste le plus exigeant comme à l'amateur désireux d'apprécier la culture sépharade.

«Neim Zemirot», ouvrage exceptionnel, renfermant notations musicales, textes hébraïques, phonétiques, cassettes, constitue une "première" dans le monde musical juif. Il est le fruit de la recherche patiente et exhaustive de Dina Sabbah, Ph. D., docteur en ethnomusicologie.

«Neim Zemirot» ne prétend pas sauvegarder une musique destinée à la transmission orale, mais il répond à un besoin impératif, celui de permettre aux générations futures de conserver cette culture musicale.



« l'ouvrage que tout Sépharade doit avoir »

QUELQUES MOTS SUR L'AUTEUR

Dinah Sabbah, Docteur en ethnomusicologie de l'Université de Montréal, née au Maroc, a fait ses études à Tel-Aviv et à Paris.
Professeur d'études juives et de musique, Dr. Dina Sabbah est fondatrice de la « Zimria », rassemblement des chorales des écoles juives de Montréal. Elle assume aussi la direction de « Kinor », chorale du Centre Communautaire Juif.
La publication de ce recueil de chants propres à la tradition religieuse sépharade s'inscrit dans la préoccupation du Centre Communautaire Juif de répondre aux besoins socio-culturels de la population sépharade du Grand-Montréal, et particulièrement à ses besoins de survie identitaire.

BON DE COMMANDE

Je désire recevoir..... exemplaire(s) du livre NEIM ZEMIROT au prix spécial avant publication de 30.00$. Taxe et transport en sus par livre: 3.50$
Ci-joint mon chèque ou mandat postal de:
33.50$ X ..... = ... $
Écrire en lettres moulées, S.V.P.
Nom:.....
Adresse:.....
Ville:..... Code Postal:.....

À retourner à: Centre Communautaire Juif
5480, Westburry, Montréal,Qc. H3W 2G2
a/s de M. Bob Luck, Directeur.

DAVID TOLEDANO
L'A.S. TRAITEUR (MK)
Stnctement Orthodoxe Cachere
5485, Ave. Royalmount
Mont-Royal, Qué. H4P 1J3

Notre personnel est prêt à s'occuper des arrangements pour la préparation de vos receptions pour n'importe quelle occasion speciale.

N'hésitez pas à nous contacter:
733-0680 • 341-6026 •

Gaï Benchmuel
Israël Hutman

SERVICE COMPLET DE BAR
TROPIC
BARTENDING SERVICE

682 - 5277 / 682 - 7595
Shomré Shabbat

MK

BOUCHERIE
"Le Shalom"
SPÉCIALITÉS ORIENTALES
STRICTEMENT KOSHER

CHARCUTERIE FRANÇAISE KOSHER
MAINTENANT DISPONIBLE

TÉL. 341-5815 - 342-0087
4693 VAN HORNE, MONTRÉAL, P.Q. H3W 1H8

MK **MAZALTOV** MK
TRAITEUR

Pour vos banquets, réceptions, mariages et bar-mitzvah. Pâtisseries du soir et grand choix de gâteaux assortis.

✡ ✡ ✡ ✡

Strictement Casher-Supervisé par le Vaad Hair
N'hésitez pas à nous appeler.

6201, Coolbrook, Montréal (Québec). H3X 2M9. Tél. : 739-0260

Boutique de cadeaux Victoria

Choix de nappes de toutes grandeurs
Porcelaine·Cristal·Argenterie
Cartes de fêtes et d'invitation

Téffillines, Mézouzoths et grande sélection de livres judaïques en francais.

Nessim Bouzaglo
propriètaire

5875 Avenue Victoria
Montréal, Qc. H3W 2R6
Tél.738-1414—Fax.737-6518

בֹּח

Bensoussan
Traiteur - Catering

Cuisine Marocaine, Française et Continentale
Strictement cachère

Réceptions de tous genres

Local de préparation:
Montreal Kosher
Bakery (MK)

SHLOMO SOUSSAN
731-7417
737-9804

LES DÉCORATIONS
VIC - AL

TRAVAUX GÉNÉRAUX
RÉNOVATIONS
Cuisine, Salle de bains, Sous-sol

VICTOR LANCRY. Tél. pag. : (514) **981-6898**

PETRO-CANADA ®

STATION SERVICE SHIMON
Mécanique Générale — Service routier
General repairs — Road service
Opéré par Shimon Castiel
OUVERT LE DIMANCHE

2145 Côte Vertu
St-Laurent, Qué. H4R 1N8 Tél.: **745-3222**

Encouragez les annonceurs de la Voix Sépharade !
Faites des affaires avec eux avant tout.

DU SOCCER AU CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF

Le Département Loisirs du Centre Communautaire Juif est heureux de vous annoncer la création de deux équipes de soccer (foot-ball) "Charles Netter" qui participent actuellement à la Coupe de la Communauté à la mémoire de M. Raoul Dayan.

Le dynamisme et le dévouement de René Mechaly ont su redonner la passion du soccer à tous les amateurs de la communauté. Aussi, par un tour de magie exceptionnel, il a su ramener les vétérans qui ont raccroché leurs crampons depuis belle lurette et integrer les jeunes dans ses équipes. Et tout ceci en quelque mois. Quel tour du chapeau pour ce merveilleux organisateur capable de drainer les foules de tous âges ! (le plus fervent supporter du Fan Club de Charles Netter n'étant nul autre que son beau-père, M. Haim Cohen, âgé de 92 ans...).

Le «Mundial» sépharade vient de naître ! BRAVO RENÉ.

Les entraînements et tournois de soccer interieur se poursuivront en hiver. Une section nouvelle permettra aux jeunes adolescents de venir pratiquer ce sport sous la direction d'animateurs spécialisés, à compter du 15 octobre 1991.

Pour s'informer ou s'inscrire, appeler Ralph Sultan au 735-5565.

MK

LES TRAITEURS

Ernie et Gilles

MK

Cachère Glatt
Toujours disponibles
9775, rue Tolhurst
Tél. 385-0000

Cocktails
•
Hors d' œuvres fabuleux
•
Entrées superbes
•
Repas délicieux
•
Salades fraîches et croustillantes
•
Desserts élégants
•

NOUS SOMMES FIERS D' ANNONCER QUE
M. ÉMILE SABBAH
« CHEF CUISINIER »
S' EST JOINT À NOTRE SERVICE.
« CHEF SABBAH »
A INTRODUIT UNE NOUVELLE LIGNE DE FINE CUISINE
MAROCAINE ET FRANCAISE

Maintenant !
notre
TABLE DE DESSERTS
sans pareille
à
Montréal

Consultez-nous pour vos fêtes, mariages, bar-mitzvah, etc

« GOÛTEZ AVANT D' ACHETER »

Créations originales
Prix raisonnables
Service parfait
Personnel courtois

Appelez: Émile-Gilles-Ernie
Tél: 385-0000

Centre Hillel

Programme de leadership en Israël

UN VOYAGE INOUBLIABLE !

Cet été, le Centre Hillel et le département de l'Alyah, en collaboration avec la Fédération Séphardie Canadienne ont envoyé 14 jeunes dynamiques à la découverte de leur pays, Israël. L'objectif: leur faire connaître Israël. Le programme comportait deux phases : une visite approfondie du pays et un contact avec la réalité israélienne.

Les deux premières semaines, le groupe visita Israël du Nord au Sud en passant par Sfat, Tibériade, Tel-Aviv, Jérusalem, Arad, Eilat. Conduits par un excellent guide, ils ont redécouvert toute l'histoire, la culture et la religion qui se cachent derrière chaque site. Ils visitèrent plusieurs universités telles que le Technion, Bar-Ilan, l'Université de Jérusalem où un étudiant les recevait pour un tour guidé et répondre aux questions. Le groupe assista à des conférences dont les sujets variaient entre la diaspora, les opportunités de travail en Israël, l'Alyah et l'identité juive. Le programme prévoyait aussi des moments de relaxation à la plage et à Tibériade, Jérusalem ou à Tel-Aviv, le groupe découvrit et goûta au nightlife d'Israël.

La fin du voyage fut consacrée au bénévolat dans l'armée . Grâce à Sar-El, le groupe a vécu l'expérience israélienne la plus intime. Ils ont travaillé côte à côte avec des soldats du même âge et pour la plupart d'origine marocaine. Pour un des premiers groupes francophones sépharades du Canada envoyé par Sar-El, la chimie fut spectaculaire. Les entretiens, contacts et échanges d'idées avec les soldats permirent au groupe de trouver ou retrouver leur identité d'israélien et de juif au plein sens des termes.

À présent ces jeunes explorateurs comprennent mieux la difficulté du service militaire et des milouyim. Les soldats témoignèrent d'un enrichissement personnel à cette visite et furent émerveillés de l'enthousiasme, le dynamisme et l'éducation de jeunes de même souche. Ils en ressentirent une fierté auparavant impensable.

Nous croyons avoir atteint presque tous les objectifs du voyage et nous espérons pouvoir partager de nouveau cette expérience avec d'autres groupes.

Anne Harroch
Laurence Benarroch

#1 au Canada HONDA DE sigi LTEE

1110, rue Bleury
Montréal (Québec)H2Z 1N4
Tél. : 879-1550

Patrick ROCHE
Meilleur vendeur au détail pour le Canada (1990).

CETTE ANNÉE ENCORE POUR UN NOUVEAU RECORD !!!

Amenez cette annonce lors de votre visite, nous vous ferons une offre que vous ne pourrez... refuser.

École Maimonide

LA 8ÈME PROMOTION DE LA BAT MITSVAH

Photo : Armand Bouhadana (Frank Studio)

Comme chaque année voilà maintenant 8 ans, l'École Maïmonide a honoré les filles de la Bat Mitsvah par la cérémonie religieuse traditionnelle à Shaar Hashomayim et une soirée gala qui a revêtu cette année un éclat tout particulier.
Nous publions ci-après des extraits de l'allocution du Rabbin Dr Moïse Ohana pour éclairer nos lecteurs sur cet aspect essentiel et original des Études juives à l'École Maïmonide que représente l'enseignement de la liturgie sépharade.

Le mérite de la Bat Mitsvah a été décerné cette année à M. David Elhadad, professeur en charge du programme de liturgie et qui a assuré avec beaucoup de rigueur, de compétence et de dévouement, la formation des huit promotions de la Bat Mitsvah. Un total de plus de 200 filles ont ainsi fêté leur Bat Mitsvah au cours des huit dernières années, et reçu un Diplôme. La Voix Sépharade exprime ici ses compliments à M. Elhadad et ses voeux les meilleurs aux filles Bnot Mitsvah de la 8ème promotion et à leurs familles.

E R R A T U M

Dans la Vois Sépharade de Juin-Juillet 91 en page 22, (Maimonide quand la pierre devient monument), le nom de M. Haim Hazan à été omis parmi ceux des personnes remerciées par le président M. Elie Abitbol. Cette omission est une erreur de la rédaction, et nous adressons à M. Hazan nos excuses les plus sincères.

LA VOIX SÉPHARADE

Le Président de l'École Maïmonide, les membres du Conseil d'Administration, les Directeurs et le personnel présentent aux élèves de l'École Maïmonide et à leurs familles leurs voeux les meilleurs de

Chana Tova Mevorehet Bekhol Mikol Kol

Fasse l'Éternel que l'année qui s'ouvre soit pour vous-mêmes, pour notre Communauté, et pour tout Israël, une année de progrès, de bonheur, de santé et de prospérité.

La liturgie sépharade dans le programme de la Bat Mitsvah

Extraits du discours du rabbin Dr. Moïse Ohana

« Le Programme de la Bat Mitsvah est une précieuse anthologie des morceaux qui marquent les moments religieux les plus importants de notre vécu du Judaïsme à la maison et à la synagogue.

Le propre de l'anthologie c'est de vous faire une peu goûter à une variété de morceaux classiques, pour planter en vous la bonne graine et vous donner l'envie, plus tard, de reprendre et de continuer. Dans leur programme de la Bat Mitsvah les filles, et les garçons avec eux, goûtent à toute la gamme des airs, des prières et autres chants religieux qu'elles entendront leur vie durant, non sans émotion, aux moments religieusement les plus marquants, à la synagogue et à la maison.

Nos sages nous disent : *«Éne baal hanness makkir bénisso»*. Celui à qui de grandes choses arrivent ne réalise pas sur le coup, combien ce qui lui arrive est important. Ce n'est que beaucoup plus tard qu'il en apprécie l'étendue et la portée.

Le Rav Léon Ashkénazi (Manitou), qui était dernièrement de passage chez nous pour une conférence qui a fait salle comble, et qui a passé quelques heures en compagnie des enfants dans les classes du secondaire, a cité cette phrase à propos du Programme des Études juives à l'École Maïmonide de la partie liturgique en particulier.

Si les parents pouvaient mesurer la richesse, l'étendue et la variété de ce que l'enfant reçoit en matières d'études juives tout au long de sa scolarité ; s'ils pouvaient savoir à quel point, par delà les études juives et tout ce qui s'y rattache, la contribution qu'un tel programme apporte à la formation générale de l'enfant et à la consolidation de son identité juive et sépharade est vitale, ils remercieraient avec beaucoup de ferveur le Ciel d'avoir mis de tels programmes sur le chemin de leur famille.

Le Programme des Études juives à l'École Maïmonide est très riche et extrêmement diversifié et nous faisons au mieux pour que chaque enfant trouve à y réaliser le meilleur de son potentiel.

Nos filles y réussissent particulièrment bien et arrivent à des acquisitions qui vont bien au delà de ce que le parent moyen peut imaginer en Torah, et dans l'étude de la Bible en général, dans la maîtrise de l'hébreu, en Halakha, dans l'étude du Midrash, dans celle de Rachi, dans les textes essentiels de Maïmonide et autres grandes figures du Judaïsme, les grands moments de l'histoire juive de toutes les époques, la signification des fêtes et des traditions juives, et un peu de ce qui touche à quantité d'autres aspects de notre patrimoine culturel et religieux auquel nous donnons chaque année un peu plus accès à nos enfants, en fonction des heures et des ressources mises à notre disposition.

...Le matériel couvert en liturgie n'a tout simplement pas de prix, au niveau pédagogique, à cause, entre cent autres bénéfices, des acquisitions que cet enseignement génère ou permet de consolider sur le plan de la langue, de la poésie, du contenu, des thèmes, de l'aspect pratique et fonctionnel pour le vécu religieux de toutes les grandes occasions à la synagogue et dans le foyer, et pour ses effets à long terme sur les *néshamot* intensément réceptives de nos enfants.

Ce n'est pas simplement du chant comme on pourrait l'imaginer, et chacun des morceaux de ce programme qui s'étend sur plusieurs années est un joyau merveilleusement incrusté dans ce *Kéter*, ce diadème de toute beauté qu'est l'ensemble de la tradition liturgique des Sépharades à travers les âges.

Nos enfants et nous-mêmes sommes bien fortunés d'être partie de ce noble projet dont l'objet est de garder à ces joyaux tout leur éclat.

Que le mérite attaché à cette grande Mitsvah protège nos filles de la Bat Mitsvah et que D. leur donne, ainsi qu'à nos enfants, santé, intelligence et vigueur morale pour aller toujours de force en force dans leurs études et dans leur vécu du judaïsme».

AMEN

Emile Malka, président de Fédération Séphardie Canadienne et son Conseil d'Administration présentent à l'occasion des fêtes de Rosh Hashana 5752, leurs voeux de joie, santé et prospérité à toute la Communauté Juive du Canada.

CHANA TOVA

Dans le cadre de sa campagne de financement, PASI planifie plusieurs projets.

PASI EN ACTION

par Eva Soussana

☑ Sous les « spotlights », les nouvelles tendances de l'hiver '91 vous séduiront : un **SUPER DÉFILÉ DE MODE** est prévu pour le dimanche 10 novembre. C'est un rendez-vous !

☑ Si vous voulez adopter un « look » sympa, jeune, dynamique, venez nous rendre visite le 1er décembre, c'est notre **BAZAR** annuel, vous ne serez pas déçus !

Les années ont passé, et il en reste toujours quelque chose... C'est ce qui paraîtra dans la **BROCHURE SOUVENIR** de PASI qui sortira pour Pessah.

LA BAR-MITZVAH DE PASI...

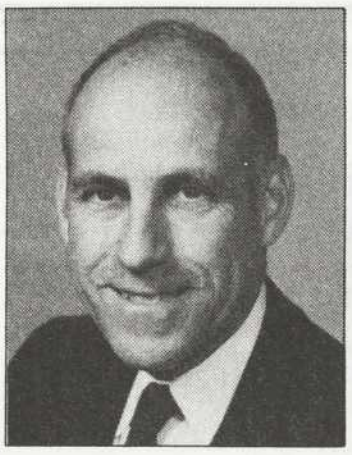
L'objectif à atteindre est de 96 enfants en '92, soit un coût de 180,00 $ chacun. Si vous êtes intéressés, faites votre mitzvah de l'année en appelant PATRICIA R. au 735-5565

LE DIAPORAMA DE PASI

Saviez-vous qu'un **DIAPORAMA** professionnel PASI a été réalisé spécialement pour vous en français et en anglais ?!

Nous invitons toute personne désireuse de se le procurer, tant les directeurs de centres communautaires, les directeurs d'écoles que les présidents de synagogues, à bien vouloir s'adresser à Patricia R. au 735-5565.

Pour de plus amples renseignements, quelques membres du groupe se feront un plaisir de répondre à toutes vos questions.



Canada

Chers amis,

Shalom !
À l'occasion du Rosh Hashana, fête de la création du monde et de la nouvelle année, j'aimerais transmettre mes meilleurs voeux à tous les membres de la communauté juive sépharade du Québec.

C'est avec l'espérance au coeur et dans la foi que les juifs du monde entier s'apprêtent à entrer dans une année nouvelle. Après avoir vécu de profonds bouleversements, la communauté juive se tourne vers l'avenir avec l'espoir que règnent enfin la paix et la justice aux quatre coins de la Terre. De par mes origines, je partage le sentiment qui vous anime en cette journée, symbole de la vie et du renouveau.

Au nom de tous les Canadiens et Canadiennes, je tiens à vous souhaiter un nouvel an rempli de promesses, d'amour, de joie et de paix.
Cordialement,

Gerry Weiner

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada | Multiculturalism and Citizenship Canada

AMAR, ELHADAD et associés

AVOCATS
BARRISTERS, SOLICITORS

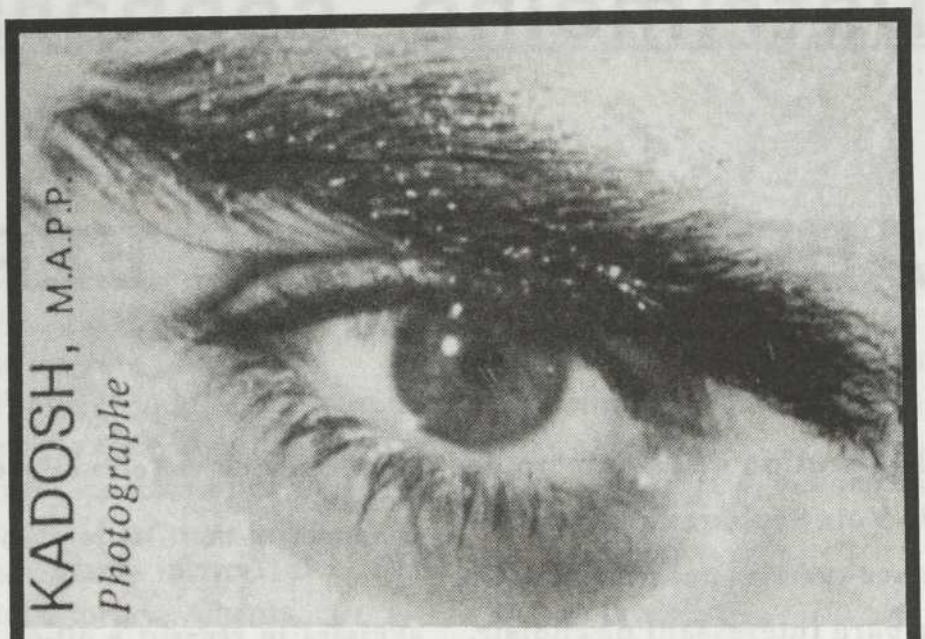
1, Place Ville Marie, suite 3611, Montréal, Qc. H3B 3P2
Tél.:878-1532 — **Fax.**:878-4761

Notre cabinet juridique jouit de l'appui de 7 avocats compétents et dynamiques, ainsi que du support d'une équipe regroupant une dizaine de professionnels.
Nous étendons nos spécialités dans les domaines suivants:

- **Affaires corporatives.**
- **Assurance.**
- **Convention entre actionnaires.**
- **Fiscalité.**
- **Immobilier.**
- **Brevets, marques, dessins et droits d'auteur.**
- **Insolvabilité et recouvrement (à pourcentage).**
- **Négociation et rédaction de baux.**
- **Incorporation et tenue de livres de minutes.**
- **Commerce international.**
- **Financement.**
- **Relations de travail.**
- **Immigration.**
- **Matrimonial.**

Nous offrons à notre clientèle tous les services qu'elle requiert dans le but de l'aider à atteindre ses objectifs. Nous lui assurons un service constant, innovateur, rapide, efficace tout en privilégiant les solutions les plus économiques.

Notre vocation...
L'excellence de nos services



KADOSH, M.A.P.P.
Photographe

(514) 284-6628
Sur rendez-vous

KADOSH, M.A.P.P.

- MARIAGE
- BAR-MITZVAH
- PORTRAIT *(à domicile)*
- MODE

(Ex-photographe du Canadien Pacific)

Communautés culturelles et Immigration
Québec

« MES MEILLEURS VOEUX À L'OCCASION DU NOUVEL AN JUIF »

M. Normand Cherry
Ministre délégué aux Communauté Culturelles

לשנה טובה תכתבו

« Que votre vie soit bénie tout au long de cette année »

Députée SHEILA FINESTONE
Comté de Mont-Royal

ABRAHAM IBN EZRA

La parution de ce numéro de la Voix Sépharade coïncidant avec «yamim noraïm», il nous a paru intéressant de choisir, dans l'oeuvre poétique d'Ibn Ezra, le poème «Ben adama», qui est chanté après le «moussaf» de Yom Kippour, pour le présenter à nos lecteurs. Dans cette pièce, véritable joyau, dont la traduction ne peut rendre qu'une partie infime de sa beauté littéraire, l'auteur nous invite à nous pencher sur la condition humaine et sur le passage éphémère de l'homme sur cette terre. Tout ce que l'homme peut faire au cours d'une vie n'est que pure vanité. La sagesse consiste à se considérer comme un hôte de passage et à préparer, ici-bas, son avenir dans le monde futur.

Le Fils de la Terre

Que le fils de la Terre se souvienne en ce monde
Qu'après la mort, il retournera vers sa mère : la Terre.

«Puisses tu réussir! » dit-on à l'enfant de cinq ans.
Il grandit de jour en jour, pareil au soleil qui monte.
Il dort au sein de sa mère et ne veut le quitter.
Il prend le cou de son père pour monture.

Pourquoi parler de morale, si tôt, à l'enfant de dix ans?
D'ici peu, il grandira et se corrigera.
Parlez lui avec douceur et il vous obéira,
Car ses préférés sont encore, ses parents et ses proches.

Agréables sont les jours d'un jeune homme de vingt ans.
Agile comme le faon qui bondit sur les monts,
Il méprise les conseils et se moque de ses maîtres.
Mais la biche gracieuse sera, bientôt, son filet et son piège.

À trente ans, il est tombé aux mains d'une femme.
Il pense à son sort : il se voit pris au piège.
De toutes parts, des flèches le percent :
Les caprices de ses fils et ceux de sa femme.

Actif mais soumis, il atteint la quarantaine,
Content de son sort, qu'il soit bon ou mauvais.
Il poursuit cette voie, abandonne ses amis,
Et remplit fidèlement sa tâche quotidienne.
À cinquante ans, il se souvient du temps perdu.
Il est triste car les jours de deuil approchent.
Il dédaigne tous les biens de ce monde,
Craignant que son heure ne soit proche.

Demandez donc ce qui arrive à l'homme de soixante ans.
C'est un arbre qui n'a plus ni branches ni racines,
Car ses forces restantes menues et faibles
Ne peuvent point l'aider dans sa lutte pour la vie.

Si ses années atteignent les soixante-dix,
Ses paroles ne sont ni acceptées ni même écoutées.
Il n'est plus qu'une charge pour ses proches,
Et un poids pour lui-même et pour sa canne.

À quatre vingts ans, c'est un fardeau pour ses enfants.
Il n'a plus toute sa raison ni sa vue.
Objet de honte et de moquerie pour son fils et ses voisins,
Sa boisson est un poison et son pain est amer.

Après cet âge, il peut se considérer comme mort.
Heureux l'homme qui vit en étranger sur cette terre,
Et qui ne se préoccupe, ici-bas,
Que de l'avenir de son âme et de son salaire futur.

Traduit par David Elhadad

The Canadian Jewish news

Souhaite de bonnes et heureuses fêtes à l'occasion de Rosh Hashana et de Yom Kippour à toute la Communauté Juive

CHERCHONS DANS NOS SOUVENIRS...

Un demi-siècle en arrière. Quel bond! que d'images ! que de souvenirs marquants ! de ces visions magiques de notre enfance, je vais simplement rappeler nos romances espagnoles, judéo-espagnoles, celles que nous avons apprises par nos mères, nos grand-mères, nos tantes, nos voisines, nos amies, dans la rue, les mariages et ailleurs ; ces romances qui se sont perpétuées de siècle en siècle jusqu'à notre génération, la dernière peut-être à les véhiculer :

D'abord, il y avait la romance berceuse. Laquelle de nos mères n'endormait pas son enfant, petite tête sur son épaule, petits coups caressants sur le dos, en entonnant : «Yo me levantara un lunes» ou «al sol de la hierba yo me iré à dormir»?

Puis dans la rue, «elbarrio», avec les amis, les jours de mi-fête de pessah ou de souccot, «Las ochabas».

Les parents prenaient plaisir à installer pour le bonheur de leurs enfants les balançoires, «los columpios ou matechas». On s'en donnait à coeur joie, on se balançait à perdre haleine en chantant les romances entraînantes appropriées : «Don Pedro dame a tu hija», «En la ciudad de Madrid», «Una tarde de verano», «Ay ! que rueda».

Dans les mariages, des chants de joie pour les petits et les grands, faisaient ambiance, vie, mouvement, beauté, émotion: «Cuando yo en cade mi padre». «Dice la nuestra novia» «Esta Rahel la estimosa», au son de la pandereta, «la sonaja», cuillères et fourchettes battant.

Et puis, mon Dieu ! des souvenirs se bousculent dans ma tête : dans les fours, les veilles de Pâque, chaque famille avait droit à occuper le four une nuit pour confectionner les galettes à l'eau et les galettes aux oeufs. Alors les amis invitaient les amis, enfants inclus. Et l'on allait : «a pintar las tortas». Chants, panderetas, youyous, romances juives ; spectacle fascinant, ces chers disparus ! Le spectacle c'était eux, les scènes de leur vie quotidienne. Même les «horneros» dévoués mettaient toute leur âme et leur savoir à cuire les galettes, à les dorer comme des soleils. De là, les petites filles devenaient expertes en décoration de galettes.

Une autre occasion, le lendemain de la Mimona, excursions «al rio Lukus» dans les «huertas». «Meriendas» (pique-nique) égayées de romances. Les fandangos, les coplas, les sevillanas, les sarzuelas, avaient leur place dans les récitals. Des voix jeunes, vibrantes, aux inflexions émouvantes à la manière de Juanito Valderrama. La joie de vivre, sans luxe mais insouciance, dans cette petite ville dite Alcazarquivir, petite mais combien charmante où près de 5,000 âmes judéo-espagnoles vivaient paisiblement.

Toute l'Espagne, tous les types de ce pays, toutes les aventures de l'Espagne quotidienne, les mille et un aspects cachés dans les maisons et les cours espagnoles sont chantés et magnifiés avec une force, un amour et une vérité qui ont défié les siècles.

Voici donc une de ces nombreuses romances, patrimoine que nous ont laissé nos parents.

Alégria Benamron

Yo me levantara un lunes
Un lunes por la mañana
Me fuera ver a la reina
Per ver cómo alboreaba.
La encontré lavando el rosto
De dormir se levantara
Y un espejo cristalino
Donde se viera la cara
Dando gracias a Dios padre
Que tan linda la criara
Y el rey por burlar con ella
Con su barita la daba
Tate, tate, tu Andolino
Mi querido enamorado
Tres hijos tuve con tigo
Y uno del rey son los cuatro
Si el del rey come gallina
Los tuyos capon cebado
Si el del rey viste de seda
Los tuyos seda y brocado
Si el del rey duerme en su cuna
Los tuyos pongo à mi lado
Si el del rey cabalga en mula
Los tuyos van a caballo
Volvio la cara la reina
Hayara el rey a su lado
Perdon, perdon mi señor rey
Por todo lo que he hablado
Nosé si estaba loca
O el talento me ha faltado
No estabas loca la reina
Que la verdad has hablado
Saco navajita aguda
La lengua se la ha cortado

CONGREGATION SEPHARADE "OR HAHAYIM"

M. Joseph Ziri, président, et les membres du conseil d'Administration, adressent des voeux tous particuliers de Chana Tova Ou Mevorekhet à toute la communauté juive.

LES PRODUCTIONS **DAN ABITBOL** enr. Tél.:686-8478

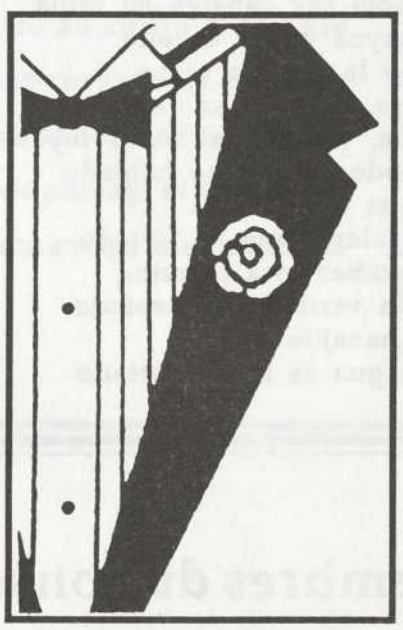
- MARIAGES
- BAR-MITZVAH
- FIANÇAILLES
- RÉCEPTIONS

LE SON DE VOTRE SIMCHA

- MUSIQUE
- ÉCLAIRAGES
- BALLONS
- DÉCORATIONS

* Les réservations faites avant le 1er décembre 91, vous donne droit à un escompte de 25% sur la décoration de ballons.

Location Depuis 1919



BENCH & TABLE

"Service de location pour tous vos événements"

- Chaises • Tables • Nappes • Fontaines • Bars
- Cristal • Porcelaine • Argenterie • Fours
- Estrades • Équipements pour jardin

MK

- **Tentes pour réceptions**
- **Planchers • Éclairage**

Pour un service personnalisé appelez:

Rosalyn Cobrin ou Haguy Cohen

738-4755 • 731-7661

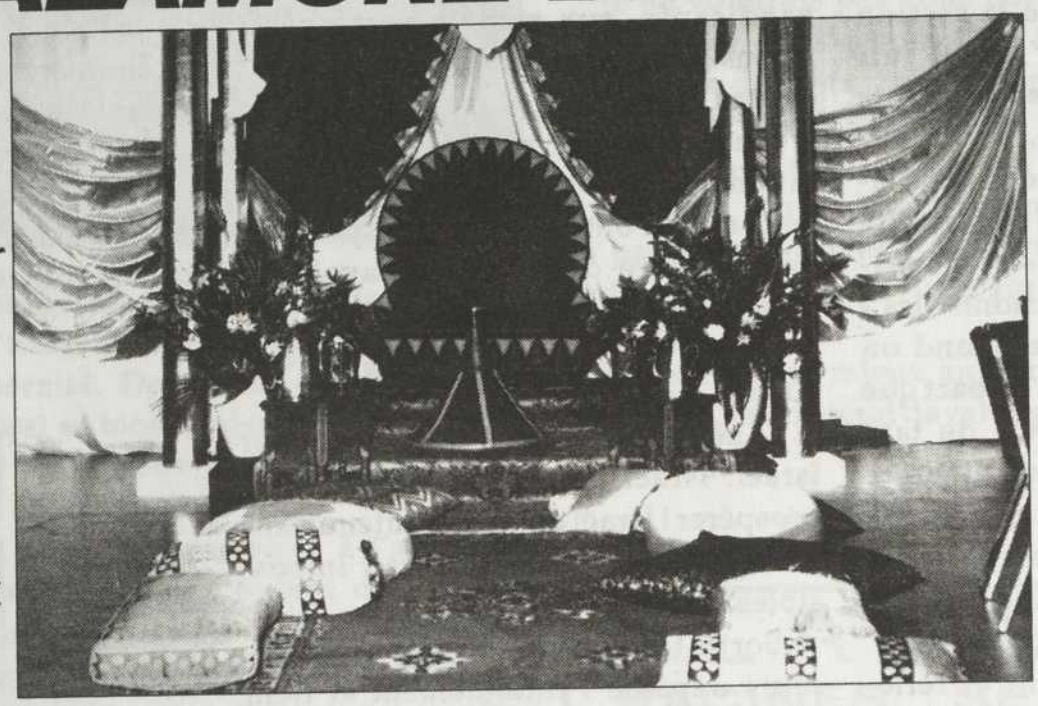
Salle d'exposition: 5410 rue Ferrier, Montréal, Que. H4P 1M2

SPECIAL 10ème ANNIVERSAIRE

Souffir Décors Inc.

SPECIAL 10ème ANNIVERSAIRE

TALAMONE DE HENNÉ



Spécial

~~1000.00$*~~

500.00$*

Pour tout contrat signé avant le 31 Décembre 1991

** Plus taxes*
** Offre non cumulable*

5410 Rue Ferrier, Montréal. 340-9493

Nombreux modèles au choix:

- Royal & or
- Rouge & argent
- Vert & or
- Marine & or
- Jade & bleu
- Fushia & or

(voir publicité en couverture arrière)

Rimage

L'image de nos traditions

CONFIEZ-NOUS VOTRE REPORTAGE PHOTO DE MARIAGE ET OBTENEZ VOTRE REPORTAGE PHOTO DE HENNÉ GRATUITEMENT *

MAURICE LÉVY - RAPHY OHAYON
MAITRES PHOTOGRAPHES

Rimage

POUR CEUX QUI VEULENT CE QU'IL Y A DE MIEUX AU MEILLEUR PRIX

(514) 844-6353

*** Offre valable jusqu'au 31 déc. 1991**

Campagne de l'Appel Juif Unifié 91

Le mot de la Présidente

MAINTENANT PLUS QUE JAMAIS

Accepter la présidence de la section féminine sépharade de l'Appel Juif Unifié a été une décision très importante mais difficile à prendre.

Difficile parce que cette responsabilité s'ajoute à celles que la majorité d'entre nous avons déjà - responsabilités familiales et professionnelles - mais tellement importante quand on prend le temps d'analyser l'impact que cette campagne a sur la vie de tant de personnes qu'elles soient de notre communauté à Montréal ou en Israël.

Nous ne répéterons jamais assez les besoins de notre communauté, particulièrement en cette période de crise.

Arrêtons-nous un instant et réfléchissons.

Nous vivons une période tourmentée, difficile politiquement et économiquement. Nous sommes en récession et c'est dur. Mais avons-nous mesuré les conséquences de cette crise sur les plus démunis, les plus défavorisés de notre communauté sépharade ? Avons-nous pensé aux personnes âgées, aux handicapés, aux enfants perturbés ? Avons-nous pensé surtout à notre devoir envers eux ?

Cette récession ne doit pas être une raison suffisante pour négliger ou oublier ceux qui en ont besoin. Ils ne peuvent pas attendre demain pour avoir les soins dont ils ont besoin aujourd'hui.

Il faut agir... maintenant plus que jamais.

Il ne faudrait pas non plus oublier Israël. Israël doit vivre ! Israël doit prospérer ! Israël doit être soutenu dans ses missions que l'on croirait impossibles !

Sortir tant de juifs de pays oppresseurs dépasse l'entendement et tient presque du miracle.

Malgré toutes les objections que l'on pourrait soulever face aux politiques israéliennes, le monde entier salue le courage, la tenacité, l'intelligence et le savoir-faire de notre peuple.

Nous devons en être fiers et montrer notre fierté de façon tangible en supportant leur effort, en participant à la campagne de l'Appel Juif Unifié.

Les mères israéliennes envoient leurs enfants à la guerre.

Nous, nous pouvons au moins faire un don...

La communauté compte sur nous, la communauté compte sur nos dons.

Sylvia Tolédano

Sylvia Tolédano est directrice adjointe, chargée des projets internationaux au Centre d'études en administration internationale (CETAI) de l'École des H.E.C. (affiliée à l'Université de Montréal).

Retour de mission en Israël

J'Y ÉTAIS, J'AI VU ET J'AI RESSENTI...

«Dayénou... cela nous aurait suffit.» Décembre 1989, 1990, 1991 : Opération Exodus.

Une communauté entière que l'on croyait perdue pour le peuple juif resurgit soudain. 360.000 Juifs d'Union Soviétique retrouvent la liberté. Ils reviennent dans leur ancienne-nouvelle patrie, amenant avec eux des trésors de connaissances, des talents qui transformeront, j'en suis sûre, le profil d'Israël. «Dayénou... cela nous aurait suffit» Janvier 1991 : La guerre du Golfe éclate... «Dayénou... cela nous aurait suffit»

Mai 1991 : L'Opération Salomon assure en trente deux heures le transport aérien de 14.400 Juifs éthiopiens en Israël. Encore une fois Israël ne ménage ni le savoir-faire ni les moyens pour sauver les Juifs dont la vie est menacée.

«Dayiénou...m'aurait suffit», mais j'ai voulu aller plus loin, aller au coeur de mon âme et de mes racines. Le 29 juillet, 64 communautaires enthousiastes, émus, s'envolent vers Israël et je suis parmi eux. Je voulais vivre la réalité israélienne dans toutes ses facettes.

Dès notre arrivée, nous avons rencontré des olim soviétiques. Des visages intelligents, anxieux, nous lançaient un regard interrogateur et timide. Notre surprise était grande de constater la rapidité avec laquelle ils apprenaient l'hébreu.

Un peu plus tard, un centre d'absorption éthiopien nous recevait. Une foule de femmes, d'enfants et d'hommes s'approchaient timidement de nous. Leur

noblesse et leur amabilité ont gagné mon coeur dès la première rencontre. La classe d'hébreu avec les jeunes a été un beau témoignage de fraternité. Des nuées de photos ont été prises avec les petits qui se blottissaient dans nos bras. J'en avais sur le dos, sur les genoux et à mes pieds. Mes larmes coulaient de joie et d'émotion.

Au milieu d'une nuit, à 2h.30, nous voilà à l'aéroport Ben Gourion. De nombreux israéliens étaient déjà là. Ils sont venus accueillir comme nous, un avion de olim soviétiques. L'atmosphère était à l'euphorie. Les drapeaux israélien et canadien dans une main, une rose dans l'autre, ma caméra suspendue au cou, j'attendais impatiemment que les premiers olim apparaissent en haut de l'échelle. Ce sont des visages fatigués, des regards perdus, craintifs même qui sont apparus.

C'était ma première visite à Yad Vashem. Des frissons me parcouraient le corps. Que de souffrances ont eu à subir les Juifs ? Pourquoi ? Pourquoi ? me dis-je. Un sentiment de révolte m'étouffait.

La dernière journée à Massada a marqué notre voyage. Sous 42 degrés à l'ombre, un paysage qui en disait long sur le drame qui s'est produit là; nous donnions libre cours à nos états d'âme. La voix poignante d'Eddy Wiltzer décrivant l'image qu'il gardera imprimée dans son cerveau, résonnait dans cet espace : «J'ai vu à Yad Vashem une tresse blonde, identique à celle que porte ma femme, dit-il, une tresse qui appartenait à une petite fille à qui l'on n'a pas permis de vivre le bonheur que vit ma femme d'être mariée, d'avoir des enfants... Elle a été tuée par les nazis.»

« ...Une communauté
que l'ont croyait
perdue résurgit soudain. »

Je ne voudrais pas vous laisser sur cette image triste, mais plutôt sur l'espoir d'un Israël en paix, peuplé de 5 millions de Juifs. Sur un Israël admiré de tous pour son respect de la vie, sur un Israël prêt à se serrer la ceinture pour absorber ce qui représente le tiers de sa population, sur un Israël optimiste face au nouveau plan de paix, sur un Israël fier de son peuple qui soulèvera l'admiration de tous tant sur le plan intellectuel que spirituel.

Je comprends mieux aujourd'hui le sens de mon engagement. Je militerai davantage. Je retournerai en Israël.

Fiby Benchaya

CHARLES INTERNATIONAL
CONSULTANT EN IMMIGRATION ET EN INVESTISSEMENTS • RELATIONS PUBLIQUES

CHARLES LUGASSY

1010 STE-CATHERINE O. • SUITE 640 • 6IEME ETAGE • MONTREAL, QC CANADA • H3B 1Q7
TÉL.: (514) 875-1437 • TELEX: 056-62426 • CHARINTER MTL • TELECOPIEUR: (514) 954-1440

DANIEL M. OUAKNINE
NOTAIRE/NOTARY

TÉLÉPHONE: (514) 397-1331
TÉLÉCOPIEUR: (514) 397-0530

1 PLACE VILLE MARIE
SUITE 1615
MONTREAL, QUE. H3B 2B6

FAX: 735-0244 TEL: 735-6639

Dr. Gaby Zagury, M.D., C.C.F.P.
Médecin de famille

5845 COTE DES NEIGES, SUITE 270
MONTREAL, QUEBEC. H3S 1Z4
Lundi au vendredi 8 hres à 18 hres, RDV le jour même.

Tél : 739-1662
SUR RENDEZ-VOUS

Dr. Charles Chocron MD LMCC
MÉDECINE GÉNÉRALE

5885 Côte des Neiges, suite 401, Montreal, Quebec H3S 2T2

Tél. : (514) 282-0740
sur rendez-vous

Docteur Halévy Daniel
Chirurgien - Dentiste
B. Sc., D.M.D.

1117, rue Ste-Catherine Ouest, bureau 309, Montréal, Québec H3B 1H9

CENTRE CLINICO-DENTAIRE
Pour toute la famille – Family dentistry

Dr. Jacob Ifrah, D.M.D.
CHIRURGIEN DENTISTE – DENTAL SURGEON

4621, rue de Salaberry
Montréal, Qué. H4J 1H7
Tél.: 334-4117

731-7721

CLINIQUE DENTAIRE
LASRY & LASRY
DR. JOELLE LASRY / DR. RACHEL LASRY
RENDEZ-VOUS: JOUR - SOIR
SERVICE D'URGENCE

5845 COTE DES NEIGES, SUITE 100
MONTREAL, QUÉ. H3S 1Z4

DR CLAUDE COHEN
CHIRURGIEN DENTISTE

1668 DE MAISONNEUVE O.
MONTRÉAL, QUÉ. H3H 1J7
(Métro Guy, Sortie St-Matthieu) Tél.: 933-3641

Aidez la Voix Sépharade...
Envoyez votre contribution de soutien

AVANT-PROPOS

Couverture de la partition
L'Hymne à l'Alliance

Après plus de 130 ans, l'Alliance Israélite Universelle n'a pas besoin de justifier son existence, mais si elle devait trouver une preuve de sa raison d'être, peu d'endroits seraient aussi exemplaires que la ville de Montréal.

En effet se retrouvent sur les bords du St-Laurent des élèves formés dans nos écoles d'Ispahan, d'Izmir, de Fès, de Bagdad ou de Beyrouth, qui sont devenus médecins, avocats, enseignants, hommes d'affaires au Québec.

Beaucoup d'entre eux ne sont pas seulement des élèves de nos écoles, mais aussi les fils et souvent les petits-fils d'hommes et de femmes formés dans nos établissements scolaires.

Grâce à la formation qu'ils ont reçue, ils ont su s'intégrer harmonieusement à leur nouvel environnement sans renier pour autant les valeurs juives ancestrales qui leur ont été transmises. La vitalité de la Communauté Sépharade du Québec est là pour le témoigner.

Mais la présence de l'Alliance à Montréal, ce n'est pas seulement celle de ses anciens élèves, c'est aussi depuis plus de trente ans le dévouement de personnalités communautaires parmi les plus remarquables qui, au sein des «Canadian Friends of the Alliance Israélite Universelle», ont adhéré à notre idéal et oeuvré avec abnégation pour nous aider à poursuivre notre mission éducative, particulièrement au Maroc, en Iran, en Syrie et en Israël.

Aujourd'hui, un groupe d'anciens élèves s'est constitué en association pour contribuer lui aussi à cette recherche de moyens indispensables à la bonne marche de notre institution et à son développement ; fidèles en cela à la tradition qui veut que ceux qui ont eu le privilège de recevoir donnent à leur tour.

Si j'ajoute que l'engagement direct de l'Alliance dans les écoles juives de Montréal devient chaque jour plus concrèt, à travers un appui pédagogique important et des échanges d'élèves et d'enseignants, je ne peux que me réjouir de la décision de «La Voix Sépharade» de consacrer un numéro spécial à l'Alliance et auquel je souhaite la diffusion la plus large possible.

Je suis persuadé que les lecteurs y trouveront, au-delà du rappel nostalgique d'un glorieux passé, des raisons de s'engager à nos côtés pour la poursuite de notre mission.

Professeur A. Steg
Président de l'Alliance Israélite Universelle

De l'idée révolutionnaire à l'émancipation

IL FAUT LE SAVOIR POUR LE CROIRE

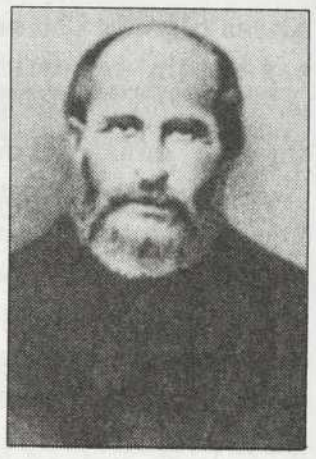
Charles Netter, Narcisse Leven, Isidore Cahen, Eugène Manuel, Aristide Astruc et Jules Carvallo, ces quelques jeunes Juifs bourgeois français étaient bien imprégnés des idées de 1789. Idéalistes jusqu'au bout des ongles, convaincus que la liberté et l'égalité de tous constituaient le levain de l'émancipation d'un peuple et le savoir le moteur de leur épanouissement, lancèrent en 1860, un appel à tous afin de «rassembler les coeurs généreux pour lutter contre la haine et les préjugés. Créer une société de jeunes israélites idéalistes et militants qui se sentiraient solidaires de tous ceux qui souffrent par leur condition de juifs ou ceux qui sont victimes de préjugés quelle que soit leur religion...». Un appel donc universel et non mondialiste, un mouvement d'idées et non un parti politique.

Le 17 mai 1860, 10 rue Vendôme à Paris, naissait donc l'Alliance Israélite Universelle.

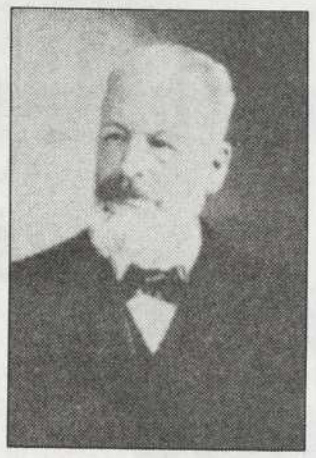
En 1867, l'École Normale israélite orientale (E.N.I.O.) ouvrait ses portes : elle formera les enseignants et enseignantes, troupes de choc de l'Alliance qui dispenseront contre vents et marées, le doux savoir à travers tout le réseau de l'Alliance.

En 1991, la grande dame célébrait ses cent trente et un ans d'existence. Pour ceux d'entre nous, en particulier les jeunes, qui n'ont pas «vécu» l'Alliance, un bref historique serait de mise.

L'action de l'Alliance se situera pour le commun des mortels, surtout dans l'éducation et la formation des maîtres. Il ne faudrait pas passer sous silence, ses nombreuses interventions politiques : affaire Mortara en Italie, affaire de crime rituel à Damas, décret Crémieux en Algérie, intervention en Espagne en faveur des protestants persécutés,

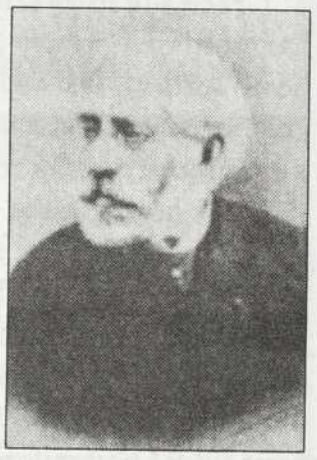


Charles Netter

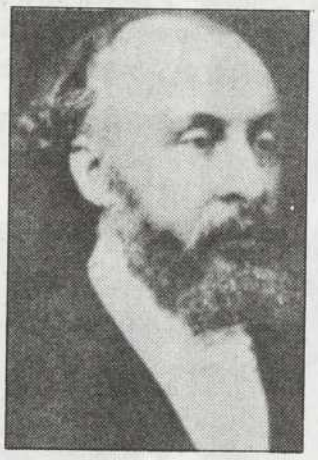


Narcisse Leven

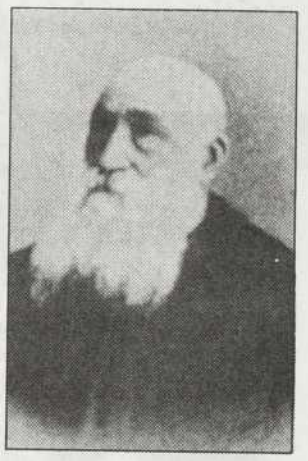
Isidore Cahen



Eugène Manuel



Aristide Astruc



Jules Carvallo

organisation d'une immigration de Juifs russes aux États-Unis, création en Palestine d'une ferme-école etc...

Faisons un survol rapide sur cette aventure magnifique qui dure et perdure pour le plus grand bien de la communauté juive :

En Afrique du Nord

Première escale : Le Maroc

1862 : Première école à Tétouan. Le réseau s'étend aux grandes villes côtières, aux villes difficiles d'accès de l'intérieur et même aux fins fonds des bleds.

1884 : Ouverture d'une école pour jeunes filles

1910 : La majorité des villes du Maroc possède leur école de l'Alliance

1951 : Rançon du succès : création à Casablanca de l'École Normal Hébraïque, pépinière de futurs enseignants.

Deuxième escale : La Tunisie

1878 : Ouverture d'une école à Tunis, suivront deux écoles, l'une à Sousse (1883) et à Sfax (1905)

Troisième escale : La Libie

1899 : À la demande du Grand Rabbin de Tripoli, Eliahou Hazan, l'Alliance s'implante dans cette ville.

En Europe - De 1868 à 1875

Première escale : Salonique

Ouverture avec succès de l'école de l'Alliance en 1873

Deuxième escale : Sofia

Après l'indépendance de la Bulgarie,

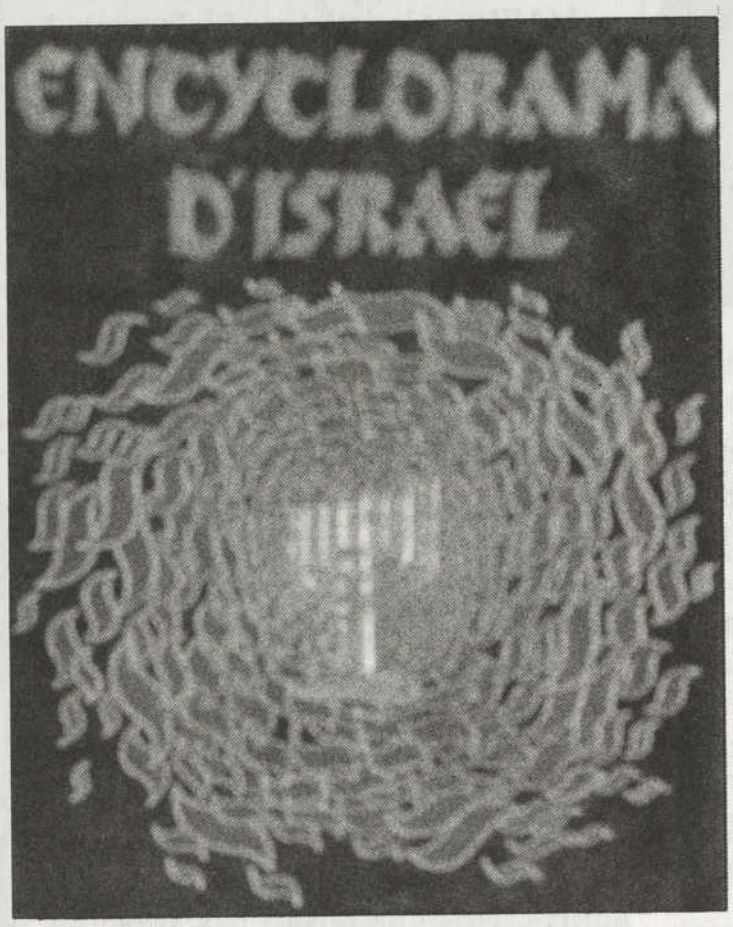
UNE PREMIÈRE AU CANADA

Préface
Yitshak Navon, Ancien Président de l'État d'Israël
Préface
René-Samuel Sirat, Grand Rabbin de France
Avant Propos
Josy Eisenberg
Introduction
Professeur A. Steg, Président de l'Alliance Israélite Universelle
Couvertures
Raymond Moretti

Volume I
Histoire Ancienne :
Hanoch Reviv
Professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
Moshé-David Herr
Professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
Avraham Grassman
Professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
Histoire Médiévale :
Renée Neher-Bernheim
professeur à l'Université de Jérusalem

Volume II
Histoire Moderne :
Renée Neher-Bernheim
professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
L'indépendance recouvrée :
William Roth
Écrivain et journaliste
Israël d'aujourd'hui et d'avant-garde :
David Catarivas
Écrivain et journaliste

Volume III
Les lieux saints :
Michèle Mazel
Écrivain et journaliste
Archéologie :
Jean Perrot
directeur de la Mission Archéologique Française en Israël
Aharone Kempinsky
professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem



Encyclopédie en 7 volumes
Edition et diffusion mondiale
Français - Anglais - Espagnol - Hébreu

Reliure en Guaflex
Frappée de Lettres d'or
2800 pages
1500 photos en couleur et noir et blanc

Reliure en cuir
Frappée de Lettres d'or
Tranches dorées à l'or fin
Format 240x310
Numéroté et personnalisé

Volume IV
Géographie :
Dov Nir
professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
Hydrologie et Géologie :
Dr Avraham Melloul
directeur-adjoint du Service Hydrologique d'Israël
Flore et faune :
Dr Frederic-Chimon Hammel

Volume V
Agriculture et irrigation :
Samuel Pohoryles
professeur à l'Université de Tel-Aviv
Kibboutz et Mochav :
David Catarivas
Écrivain et journaliste

Volume VI
Sciences et progrès :
Chmouel Bar-Hayim
Écrivain et journaliste
Architecture et urbanisme :
Michaël Kogan
Architecte

Volume VII
Arts Plastiques :
Paul Kaniel
Historien d'art
Littérature :
Francine Kaufman
Professeur à l'Université Bar-Ilan
Musique :
Amnon Chiloah
professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
Théâtre hébreu :
Freddie Roken
professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
Théâtre Yiddich :
Mikhal Govrin
professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem
Arts et traditions populaires :
Issachar Ben-Ami professeur à l'Université Hébraïque de Jérusalem

Note de l'éditeur
Les livres sur Israël ne manquent guère. Il se publie, bon an mal an, des centaines d'ouvrages.
Qu'est-ce qui explique l'intérêt passionné que manifestent les opinions publiques des pays démocratiques notamment, à la renaissance de ce petit pays ancré au Proche-Orient, à ses débats, à ses aventures et à ses promesses, bref à son itinéraire historique à travers les siècles ?
Pourquoi tout ce qui touche Israël est-il marqué d'emblée par la passion ?
Est-ce parce que les hommes du monde libre considèrent que leur liberté se joue également, peu ou prou, dans le combat que mène l'État d'Israël pour asseoir son avenir ?
Serait-ce parce qu'Israël, c'est un peu chacun d'entre nous ? Peut-être faudrait-il, pour répondre à cette question, qui n'est pas nouvelle, faire référence à la mystique, appeler au secours la mémoire historique ?
Peut-être les arguments rationnels sont-ils, en l'occurrence frappés d'échec devant un tel phénomène ?
Peut-être aussi au fond, évoque-t-on en parlant d'Israël et de Jérusalem, d'avantage des catégories de l'esprit qu'une région géographique déterminée ?
Pour prendre la mesure des dimensions qu'évoque Israël, il n'existait pas, jusqu'à présent, d'encyclopédie.
C'est cette lacune que nous avons voulu combler.
Cette «Encyclorama» en 7 volumes, met, pour la première fois, à la disposition du lecteur un ensemble qui se veut exhaustif sur tout ce qu'il faut savoir actuellement sur Israël dans sa marche vers la reconquête de son identité et dans son combat pour édifier une société juste et libre.

Pierre Illouz

NOM : — — — — — — — — — — — — PRÉNOM : — — — — — —

ADRESSE : — — — — — — — — — — — — VILLE : — — — — — — —

PROVINCE : — — — — — — — — — — — CODE POSTAL : — — — —

TÉL. : ( ) — — — — — —

PRÎX SPÉCIAL FÊTES COLLECTION 7 VOLUMES
LUXE : 950.00 $ TOUTES TAXES COMPRISES

DÉCOUPEZ LE BON DE COMMANDE ET L'ENVOYER À :

Encyclorama Éditions
Président: William Bismuth
2250, rue GUY, suite 1804
Montréal, P.Q. Canada H3H 2M3
Tél. : (514) **934-3799**
Fax : (514) 393-9069

une école de l'Alliance naît à Sofia (1878) et d'autres villes du pays.
Troisième escale :
1899 : Numerus clausus pour les élèves juifs en Roumanie. L'Alliance réagit, en collaboration avec la Jewish Colonisation Association en créant des écoles dans ce pays.
Échec en Russie et première guerre mondiale. L'Alliance se tourne vers d'autres horizons.

Moyen-Orient

En Iran - De 1898 à 1911
L'Alliance, avec l'aide du Shah inaugure sa première école à Téhéran (1898), suivent les villes de Hamadan, Ispahan, Chiraz et Kermanchah.
Fait à noter, les notables musulmans n'hésitent pas à y envoyer leurs enfants
En Syrie et au Liban
Implantation difficile mais effective
En Palestine
Dès 1870, l'Alliance inaugurait «Mikeh-Israël», première école d'agriculture sur cette terre.
En 1881, Nissim Behar ouvrait la première école avec un seul élève.
En 1912, 955 élèves fréquenteront l'école de Jérusalem.

L'A.I.U. et Israël

Le malentendu né du discours de l'un de ses présidents, Sylvain Lévi, discours nettement antisioniste, s'est au cours des années, dissipé, noyé dans les nombreuses actions positives posées par l'Alliance en terre israélienne : ouverture de plusieurs lycées , véhicule de la culture française et lieu de renaissance de l'hébreu. À ce réseau d'écoles s'ajoute la création de l'Institut Keren, destiné à orienté les professeurs israéliens vers les humanités.

L'Alliance participe également à l'intégration des nouveaux arrivants russes et éthiopiens.

L'A.I.U. et la Francophonie

Déjà manifeste lors de la deuxième guerre mondiale, l'action de l'Alliance en tant qu'élément promoteur de la langue française, s'est trouvé confirmé par ses nouveaux lieux d'implantation en Belgique, en Espagne, au Canada, sans compter les pays arabes désertés par une grande partie de la communauté juive, l'Alliance s'est adaptée au mouvement de migration des populations juives, d'où l'intensification de son action en France même. Lors de la célébration de son centenaire en 1960, le Ministre de la Culture d'alors, M. André Malraux disait dans son discours : «... Pour sauver des déshérités, Israël ne faisait pas appel au glaive mais au Livre. Il y a sans doute quelque chose d'admirable dans cette confiance de l'esprit...»

Et maintenant?

Si lors de sa création l'Alliance s'était lancée dans la «régénération» des masses juives persécutées et isolées, aujourd'hui, son action est dirigée vers la connaissance et l'approfondissement de notre héritage culturel et religieux, et ironie du sort, c'est en grand nombre que des Juifs «émancipés», ingénieurs, professeurs, médecins, intellectuels

Classe d'arabe à l'école Oualid de Casablanca (1957).

viennent s'abreuver aux sources les plus juives de notre héritage : collège des Études juives dirigé par Shmuel Trigano, les Nouveaux Cahiers et une bibliothèque, un ensemble de structures qui faciliteront l'étude, la réflexion, les débats et les recherches, le tout dans un esprit d'ouverture, de respect de l'autre.

Les fondateurs de l'Alliance étaient entièrement persuadés d'être dans la plus pure tradition juive, leur idéal rejoignait celui de nos prophètes. L'oeuvre qu'ils mettaient au monde, ils la voulaient collective car pour eux, comme pour nous d'ailleurs , «on ne peut être juif à soi tout seul».

Raymond Eljarrat

LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE HEKHAL SHALOM
DE VILLE SAINT-LAURENT SOUHAITE À TOUTE
LA COMMUNAUTÉ JUIVE LES MEILLEURS VOEUX
DE CHANA TOVA

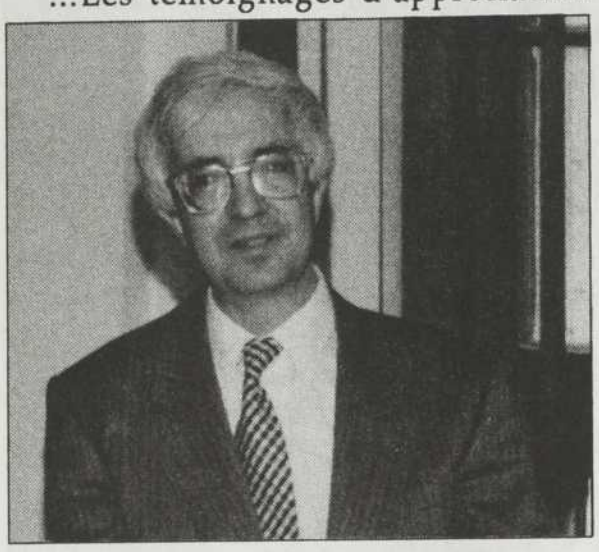
Association des anciens élèves de l'A.I.U.

TÉMOIGNAGES

Extraits de l'allocution prononcée par le Rabbin Dr. Moïse Ohana

« Mesdames et Messieurs, Chers amis, Le principe de la reconnaissance est fondamental dans le Judaïsme. Ne rien prendre pour acquis comme vous revenant de droit, mais dire à l'autre combien vous appréciez ce qui a été fait en votre faveur.

...Les témoignages d'appréciation



et de reconnaissance envers l'oeuvre de l'A.I..U. que nous entendons ce soir s'inscrivent donc très bien dans cette noble tradition du *Qorban Toda* qui exprime le meilleur de nous-mêmes.

...L'oeuvre de l'Alliance est un témoignage éloquent des réalisations d'envergure dont la solidarité juive est capable. La devise de l'Alliance, d'où elle tient son nom en hébreu, est que nous sommes garants les uns des autres, où que nous soyons dispersés de par le monde.

Nous rendons ce soir hommage à cette oeuvre au souffle puissant, qui a tenu le devant de la scène juive dans un nombre important de communautés, avec à sa tête un nombre impressionnant de personnalités du judaïsme français.

...L'oeuvre de l'Alliance a été dans presque toutes les communautés sépharades un détonateur puissant et une chance sans précédent pour le départ fulgurant et les progrès que l'on sait.

...Disons toute l'affection et toute l'admiration que l'on a pour cette oeuvre merveilleuse et aujourd'hui encore pleine de vigueur.

J'imagine qu'après Israël et la France, Montréal est la communauté juive qui compte le nombre le plus élevé de ceux qui ont une dette envers l'Alliance. Ceux de nos amis qui ont fait aboutir ce beau projet méritent tous nos compliments, — mais plus important — notre participation active et notre soutien.» ■

L'école de mon enfance

J'ai le plaisir de vous parler d'une petite école à Safi au Maroc où j'ai vu éclore mon enfance.

L'Alliance Israélite était fréquentée par tous les enfants juifs de la ville presque sans exception.

C'était un petit bâtiment aux fenêtres vertes sur la colline et adjacent au cimetière juif. Filles et garçons étaient séparés dans deux bâtiments distincts. L'école comprenait une infirmerie et une cantine. La cantine servait tous les jours un repas chaud à midi aux enfants. À l'infirmerie, de temps à autres un médecin ou une infirmière étaient désignés pour examiner les enfants. Certaines veilles de fêtes, nos petits camarades de classe démunis étaient fournis en vêtements neufs et chaussures. Je me souviens des visages rayonnant de joie de ces petits garçons qu'on venait d'habiller pour la fête.

L'enseignement était présenté aux enfants sur une base compétitive. Ainsi chaque fois un classement se faisait

selon les notes de l'élève. À la fin de l'année, une distribution de prix était organisée dans un cinéma de la ville. Comment oublier ce fameux rendez-vous annuel, sous le signe de la joie. Des livres reluisants, nous étaient distribués accompagnés d'éloges et de rafraîchissements.

Je n'oublierai jamais le bonheur que nous infusait un chant liturgique gazouillé par tout une classe la veille du Chabbat ou d'un jour de fête.

Heureusement et hélas, le cours de l'histoire qui marqua notre destin faisait que nos classes se vidaient de jour en jour de leurs effectifs. La alya dans son élan mystique balaya comme une vague de fond toute la communauté et vida son école.

L'Alliance a su préserver notre identité, nous inculquant l'amour de la terre promise et la fierté de notre appartenance.

Je voudrais ainsi rendre un vibrant hommage aux pionniers qui bâtirent une telle institution combien salvatrice pour ma génération.

Enfin souhaiter que l'Alliance de D. donnée au peuple du livre continue à se faire entendre par ses enfants, ici présents de l'Alliance Israélite.

Dr Armand Elbaz

les pionniers

Pionniers de l'association des anciens élèves de l'A.I.U.
M. André Amiel, président et Mme Amiel, entourés de MM. Salomon Benbaruk et Elias Malka.

Le président de l'Alliance nous confie

NOTRE RAISON D'ÊTRE... UN VÉRITABLE BESOIN

Votre séjour à Montréal s'inscrit-il dans un but précis ?

Comme vous le savez, les relations entre l'Alliance israélite universelle et la communauté juive du Québec sont déjà anciennes, mais depuis quelques années, elles ont connu un nouvel élan. Par ce voyage, j'ai souhaité témoigner ma reconnaissance et celle de l'Alliance à tous ceux qui soutiennent notre action. Il m'a également paru nécessaire de me rendre compte sur place de la bonne marche de nos activités pour envisager leur développement.

Comment se porte l'Alliance aujourd'hui ?

C'est une question qui mériterait évidemment d'être longuement développée, mais pour répondre en quelques mots à votre question, je vous dirai que l'Alliance se porte bien. Notre réseau scolaire prend de l'ampleur ; nous avons agrandi et rénové la bibliothèque de l'A.I.U. de notre siège parisien, qui devient aujourd'hui, pour reprendre une expression à la mode, «incontournable» pour la plupart des chercheurs qui travaillent dans le domaine des études juives. Le Collège des études juives, qui s'efforce de transmettre à un large public la connaissance des sources traditionnelles, connaît lui aussi un grand succès.

Le président de L'Alliance Israélite Universelle, M. A Steg

Hier, l'Alliance fit l'objet de critiques endogènes - les antisémites parlaient d'État dans l'État - et exogènes - les Juifs des pays autres que la France vous reprochaient d'imposer la culture française au détriment de la culture autochtone, qu'en pensez-vous ?

Toute action publique engendre des critiques, suscite des jalousies, c'est bien normal. Quant aux attaques antisémites auxquelles vous faites allusion, vous savez dans quel contexte elles ont été portées ; vous savez aussi où nous a menés ce type de raisonnement ; je ne crois pas qu'il soit aujourd'hui nécessaire d'engager une polémique sur ce thème.

Pour ce qui est du reproche de négliger la culture autochtone, là aussi l'histoire nous a appris combien les fondateurs de l'Alliance Israélite Universelle étaient de véritables visionnaires, en permettant, à travers nos écoles, l'accès des élèves au monde moderne et à la civilisation occidentale. Croyez-vous vraiment qu'il aurait été préférable de ne pas donner aux enfants qui nous étaient confiés un éducation grâce à laquelle ils ont pu trouver leur place dans tant de pays où les circonstances les ont amenés à demeurer? J'ajoute que, contrairement à une propagande tenace, l'Alliance n'a jamais négligé ni l'apprentissage des langues autochtones, ni celui de l'hébreu et encore moins l'enseignement du judaïsme qui a toujours occupé une place de choix dans nos programmes.

Vers quels axes principaux l'Alliance compte-t-elle diriger ses actions ?

L'Alliance reste fidèle à ses objectifs, mais sa force est d'avoir su les adapter à l'évolution de la société et de tenir compte des changements socio-politiques qui sont intervenus. Je suis intimement convaincu que notre raison d'être, à savoir offrir une éducation qui intègre à la fois les richesses de la tradition juive et les acquis du monde moderne, répond à un véritable besoin. À une époque où nous guette aussi bien le danger de l'intégrisme que celui de l'assimilation, ce «*schevil 'hazaav*», cette voie médiane (ou pour traduire plus littéralement «la voie dorée») que nous proposons, est plus que jamais nécessaire.

Une question un peu personnelle. Il s'agit de l'affaire du Carmel dans laquelle vous vous êtes personnellement engagé. Où en est-on ?

Je vous dirai que nous avons peut-être tous été un peu optimistes voire naïfs, lors des premiers contacts avec nos partenaires catholiques. Nos interlocuteurs étaient sans doute animés des meilleures intentions, mais nous n'avons pas suffisamment pris en compte les réticences et les pesanteurs internes à l'Église. Aujourd'hui, toutefois, je pense que le problème est en voie de règlement et qu'au cours de l'année prochaine le Carmel aura définitivement quitté l'enceinte du camp d'Auschwitz.

Certains pensaient ou pensent qu'adhérer à l'Alliance, c'est un peu perdre son âme ? Ces personnes ont-elles des raisons de s'inquiéter sur l'orientation de l'Alliance ?

Votre question est volontairement provocatrice. Vous êtes vous-même, je crois, un «ancien» de l'Alliance, encore que cette formule ne soit pas adéquate, car on n'est jamais un «ancien» de l'Alliance. En effet, une fois qu'on est passé par l'Alliance, on demeure «quelqu'un de l'Alliance». Avez-vous, vous, le sentiment «d'avoir perdu votre âme» ? Je ne pense pas. J'estime au contraire que le grand mérite de l'Alliance a été de renforcer, chez ceux qui lui sont proches, le «*nefesh yehudi*», «l'âme juive», et donc d'apporter un supplément d'âme.

Entrevue réalisée par Raymond Eljarrat

ILS NOUS ONT FAIT CONFIANCE !

Joel et Joelle LALLOUZ-Henri et Myriam DAHAN-Thomas et Chantal OSIACHVILLI-James et Anita DAHAN-Stephane et Laurence CHOUCRON-Yossef et Joanne BENAROSH-Audy et Karen GOZLAN-Judah et Sylvie AYOT-Laurent et Nathalie REVAH-Philippe et Dorit ABEZIZ-Eric et Jacqueline BENATAR-Arie et Osnatt BENHACOUN-Raphy et Martha BENISTI-Michel et Sigalith BOHBOT-Yossef et Rivkah MARCIANO-Meyer et Rena SERFATI-Mr et Mme MREJEN-Mr et Mme AVIZAR-Sammy et Simha ASSOULINE-Yaacov et Sarah ELBAZ-Mr et Mme COHEN-Raphael et Dina BERDUGO-Gad et Yael COHEN...

Pour vous servir, appelez nous d'abord

Services de bar C A L Y P S O

Vos hôtes: Charlie ALTIT et Marc OUAKNINE

Tél. : 733-8415 ou 733-6512. Pagette: 361-1510

Activités de l'Alliance Israélite Universelle à Montréal

PRÉSERVER L'HÉRITAGE

Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de décrire dans leur ensemble les activités pédagogiques de l'Alliance Israélite Universelle à Montréal. Je remercie «La Voix Sépharade» de l'excellente initiative de consacrer un numéro spécial à l'Alliance. Bien des anciens élèves seront heureux de constater que leur patrimoine, riche en traditions et souvenirs précieux, est aujourd'hui préservé et transmis aux enfants des écoles juives de Montréal

Relations avec l'Alliance.

Les écoles juives de Montréal ont adopté, il y a une dizaine d'années, l'Alliance Israélite Universelle comme partenaire pour leur oeuvre éducatrice.

Des liens de plus en plus étroits se sont développés depuis lors, sous forme d'échanges pédagogiques et de matériel didactique. Nos étudiants ont été reçus à quelques reprises à Paris par l'Alliance Israélite pour des visites et des activités culturelles et à notre tour, nous avons accueilli au mois d'avril 1991 un groupe de 30 étudiants français de l'École Normale Israélite Orientale qui ont découvert avec ravissement Montréal et Québec et se sont faits en quelques jours de nombreux amis avec lesquels ils entretiennent une correspondance assidue.

De part et d'autre de l'Atlantique, nos écoles oeuvrent vers un but commun : celui de préparer nos jeunes à vivre harmonieusement et fièrement dans le monde moderne, en préservant l'héritage de la tradition juive.

La présence de l'A.I.U. dans les écoles juives de Montréal, bien qu'étant un phénomène relativement récent, a pris en quelques années une importance indéniable. Importance dûe, certes au fait français au Québec, mais aussi à la volonté de part et d'autre de mettre en commun des expériences pédagogiques ici même au Canada, en France, en Israël et ailleurs.

Dans presque toutes nos écoles, ces contacts avec l'Alliance prennent l'allure de retrouvailles ; en effet, plusieurs enseignants sont des anciens élèves de l'Alliance, qui ont reçu de leurs professeurs des valeurs et une formation académique qu'ils transmettent à leur tour à leurs élèves canadiens, avec la même ferveur et le même enthousiasme.

Etablissements affiliés à l'Alliance.

(Voir tableau en page 40)

L'école Hebrew Academy, bien qu'elle ne soit pas affiliée à l'A.I.U. est associée à divers programmes. Ces relations A.I.U./Écoles de Montréal se concrétisent dans plusieurs domaines.

Subvention du gouvernement français

Après plusieurs années de négociations, le Ministère des Affaires étran-

HAREL, DROUIN & ASSOCIÉS
COMPTABLES AGRÉÉS

JACQUES OBADIA, C.A.
Associé

PROSPER SABBAGH, C.A.
Associé

Pour des services comptables personnalisés.

MONTRÉAL
507, Place D'Armes
bureau 800
Tél. : 845-9253

LAVAL
2550, Daniel-Johnson
bureau 410
Tél. : 682-7272

LONGUEUIL
101, boul. Roland-Therrien
bureau 440
Tél. : 677-5286

ANJOU
7151, rue Jean-Talon Est
bureau 702
Tél. : 355-0550

ÎLES-DE-LA-MADELEINE
675, rue Principale
Cap-aux-Meules
Tél. : (418) 986-5122

Membre du Groupe L.A. International Interaudit

MK

France-Casher

Traiteurs

Bar-mitzvah, fiançailles, mariages, brith-milah etc.

* * * * * * * * * * * * *

Toute la gastronomie française et les spécialités marocaines
Un service unique à Montréal
Un grand choix sur place

* * * * * * * * * * * * *

4655, Av. Van Horne, Montréal (Québec) H3W 1W8. Tél. : 735-9822

LA PUBLICITÉ DANS LA VOIX SÉPHARADE... C'EST REJOINDRE UN MARCHÉ DE QUELQUES 20 000 CONSOMMATEURS.

Confiez tous vos travaux d'imprimerie à :

Atelier 18

Henri Bouhadana, prop.

4170, rue De Courtrai, Montréal (Québec)
Tél. et Télécopieur : (514) 345-9223

SERVICE • CLASSE • ÉLÉGANCE

BACCHUS

SERVICE DE BAR

Service complet de bar mobile pour toutes occasions

Réservez maintenant pour vos mariages, fiançailles, réceptions de bureau, banquets industriels, fêtes et cocktails.

TÉL. : 662-7185 — FAX : 662-9155

Appelez Joe Amar

Chana Tova à toute la Communauté

Bar Bacchus Inc. (Service de)

gères a accordé pour 1990 une subvention de 300 000 à l'A.I.U. en faveur de ses activités au Québec. Cette subvention servira essentiellement dans trois domaines :

a) La formation des maîtres
b) L'achat et fabrication de matériel
c) L'échange d'élèves ou d'enseignants.

La gestion de cette subvention est placée sous la responsabilité du Siège de l'A.I.U. à Paris, mais bénéficie sur place de la participation conjointe de l'Association des Écoles Juives de Montréal et de l'Association des Anciens et Amis de l'A.I.U.

Ces relations A.I.U./Écoles de Montréral se concrétisent aujourd'hui dans plusieurs domaines :

- Échanges d'élèves,
- Fournitures de matériel,
- Fabrication de matériel pédagogique

a) Anthologie de textes de la littérature française à thème juif.
b) Réalisation de brochures didactiques dans le cadre de CREER-DIDACTIQUE.

-Aide pédagogique

En conclusion

D'une manière progressive et régulière, l'influence de l'A.I.U. se développe en terre québécoise.

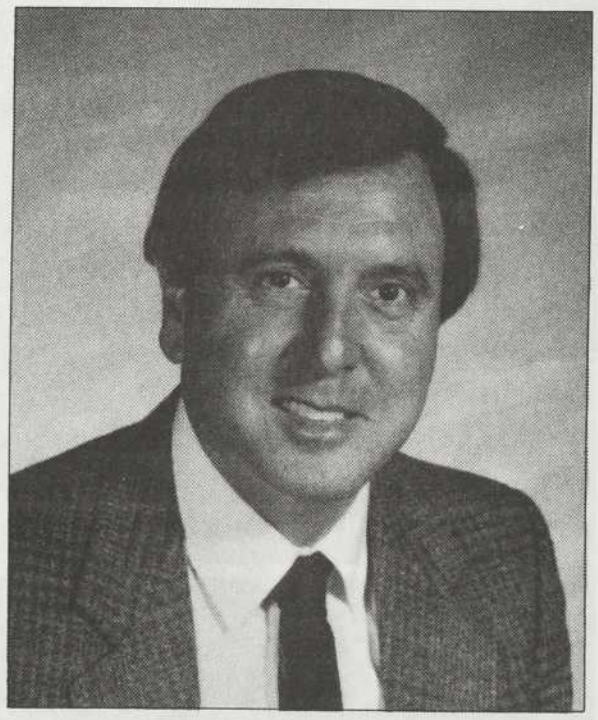
Notre association bénéficie d'une image de marque positive et d'une notoriété de plus en plus grande, tant parmi les responsables communautaires que parmi les élèves et le corps enseignant. Il n'est pas exagéré d'affirmer qu'aujourd'hui l'Alliance joue le rôle d'un véritable partenaire français pour les écoles.

L'École affiliée de Montréal.

L'aide apportée par l'Alliance se concrétise à la fois comme vecteur d'attachement à la langue et à la culture française et comme vecteur d'un judaïsme pluraliste, tant sur le plan des orientations religieuses que dans sa faculté de permettre une intégration en son sein des ashkénazim et des séphardim.

La renaissance de l'Alliance Israélite Universelle en terre québécoise et le succès qu'elle connaît auprès des écoles ashkénazes et sépharades démontre bien l'attachement à cet idéal.

«Par son existence même - (écrit-on en conclusion à propos de l'Alliance dans un article intitulé : «À la veille du troisième millénaire» - A.I.U. Depuis cent trente ans) - l'Alliance Israélite Universelle représente un appel adréssé à tous ceux qui font, avec inquiétude, l'épreuve de ce monde en ébullition et qui voient dans l'humanisme juif, dans «l'humanisme de l'autre homme», une des rares directions pouvant conduire à la compréhension réciproque. En rejoignant aujourd'hui l'Alliance, en s'associant à l'effort qu'elle accomplit depuis tant d'années, chacun pourra contribuer à une manière de renaissance.»



Edmond Elbaz
Directeur des Études françaises
JPPS-Bialik
Délégué de l'Alliance Israélite Universelle à Montréal

Écoles affiliées à l'Alliance

Établissement	Affiliation	Nbr. d'élèves (1990-1991)
École Maïmonide	1969	818
Écoles populaires juives et Écoles Perets (JPPS)	1982	1486
Hebrew Foundation school	1983	588
École Akiva	1983	196
Talmud Torahs Unis	1986	1143
École Salomon Schechter	1987	727
École Sépharade	1991	273
Total		**5231**

INVESTISSEMENTS PACIFIC

Joseph Wanich,
M.B.A., Conseiller

COURTIER ET CONSEILLER EN FINANCEMENT D'ENTREPRISES ET EN IMMOBILIER. REDRESSEMENT D'ENTREPRISES.

« Une des façons de surmonter la situation économique difficile actuelle, est d'utiliser les possibilités maximales de financement de votre entreprise... »

LES INVESTISSEMENTS PACIFIC, une équipe de professionnels (anciens banquiers) est à votre disposition pour :

- ✓ La préparation du dossier de financement le mieux adapté à la situation de votre entreprise.
- ✓ La négociation et le suivi de votre dossier auprès des institutions financières.
- ✓ Vous faire bénéficier des conditions de financement les plus avantageuses.
- ✓ Vous éviter du même coup, les pertes de temps, les soucis et les écueils de ce fastidieux processus.

Pour une rencontre préliminaire gratuite, appelez au (514) **849-1776** ou Télécopieur (514) **849-3350**

Me Danièle Lalande

Avocate de la Communauté Sépharade du Québec
spécialisée en droit civil et des affaires

Me Danièle Lalande est membre associée de **BLAKELY, GASCON**, étude agissant notamment dans les domaines suivants:

- **Droit corporatif et commercial**
- **Droit fiscal**
- **Droit des assurances**
- **Droit de la construction**
- **Droit de l'environnement**
- **Droit du travail**
- **Droit familial.**

Place du Canada, bureau 1200, Montréal, Québec. H3B 2P9
Tél.: (514) 866-3512—Fax: (514) 866-0038

Salomon Oziel, président, James Dahan, directeur général et le personnel de la Communauté Séphardе du Québec, souhaitent à toute la communauté juive, une nouvelle année remplie de joie, santé et prospérité.

Garderie « BETTY »

UNE GARDERIE DIFFÉRENTE

- GARDERIE POUR ENFANTS DE 18 MOIS ET PLUS.
- REPAS CHAUDS ET COLLATIONS STRICTEMENT «CASHER».
- UN PERSONNEL HAUTEMENT QUALIFIÉ ET EXPÉRIMENTÉ.
- DES PROGRAMMES ÉDUCATIFS ET RÉCRÉATIFS.
- HORAIRE : 8H 00 À 18H 00.
- PLACES DISPONIBLES MAIS LIMITÉES.

340, boul. Laurentien, suite 222
Ville St. Laurent, Qc. H4M 2L4
Tél. : 747-6639

Photo Henri Cohen

Perpétuons la tradition sépharade

Robes de "Henné" (Kesouah l'kbira) avec choix de couleurs.

Pour vente ou location, veuillez appeler: **Créations Sultan**
(514) 738-6517

Message du président de l'Association canadienne des anciens élèves de l'A.I.U.

UNE OEUVRE DU PASSÉ À CONJUGUER AU FUTUR

Ce numéro spécial sur l'A.I.U. - son histoire, son oeuvre, son avenir - vient à son heure ; il consacre une réalité de plus en plus prenante au sein de notre environnement socio-éducatif, à savoir le rôle moteur qu'y jouent, à divers titres, les anciens élèves de l'A.I.U.

Pour beaucoup d'entre nous, il faut se l'avouer, «l'Alliance» renvoyait à des souvenirs d'enfance mêlés aux tribulations scolaires dans un halo tissé de nostalgique reconnaissance certes, mais le tout remisé soigneusement dans notre passé sans espoir d'avenir. Or, en abordant les rivages du Saint-Laurent avec l'espoir d'un destin neuf et prometteur, nous ne nous sommes pas présentés à ce nouveau rendez-vous avec l'Histoire, les mains vides, bien au contraire. Ce que nous avons bâti depuis lors et qui est - à l'échelle humaine et communautaire - un exemple édifiant de vitalité, nous l'avons fait à partir de nous-même ; c'est-à-dire tels que des millénaires d'histoire nous ont élevés de par toutes nos tribulations géographiques depuis le berceau ancestral jusqu'aux terres chrétiennes et musulmanes d'accueil. C'est donc dire que notre rendez-vous avec l'Histoire sur la Terre du Québec est d'abord un rendez-vous avec nous-mêmes.

Or, qui sommes-nous ? Dans notre génèse ontologique propre, le sédiment juif a coulé en épousant les contours des pays riverains de la Méditerrannée - cette mer inspirée, véritable berceau de l'Humanité. Aussi c'est concurremment et tout à la fois que nous nous reconnaissons comme Juifs, Sépharades, francophones, hispanophones, arabophones et anglophones dans une synthèse vivante, haute en couleurs et dont nous sommes les seuls dépositaires.

Or, s'il est reconnu que l'histoire de notre jeune communauté en terre québécoise est prodigieusement féconde en réalisations diverses, il n'a pas été assez souligné que nous le devions à notre passé - parmi lequel l'héritage de l'A.I.U. occupe une place privilégiée.

C'est donc sans surprise que nous avons créé des institutions scolaires s'apparentant fortement au modèle de l'Alliance, et qu'au fil des ans, celles-ci se sont trouvées affiliées tout naturellement à la maison-mère de Paris, effectuant ainsi avec bonheur un saisissant retour aux sources.

C'est également dans un élan de reconnaissance envers l'A.I.U. et dans le but de soutenir l'oeuvre de l'Alliance, que l'Association des anciens élèves a pris naissance à Montréal.

Au nom du Conseil d'administration et des membres de l'Association des anciens élèves de l'A.I.U., je remercie «La Voix Sépharade» de cette excellente initiative.

La jeune association, que j'ai l'honneur de présider, a déjà organisé des retrouvailles autour de thèmes et de conférences fidèles à l'idée maîtresse de l'A.I.U. d'intervenir dans les milieux juifs défavorisés et à y promouvoir, la langue et la culture françaises.

En conclusion, soulignons que d'autres avant nous, reconnaissant la noblesse de l'oeuvre de l'A.I.U., se sont attelé à la tâche de lui fournir des fonds : ce sont les Amis canadiens et les Amis américains de l'A.I.U.

Quant à nous qui devons tant à l'Alliance, je profite de ce numéro spécial, pour lancer un appel à tous, anciens élèves et sympathisants de l'A.I.U. et susciter leur appui personnel et financier à la noble oeuvre de l'Alliance, née en 1860, et qui poursuit toujours son action dans les écoles du Maroc, d'Israël, d'Espagne, de France et même du Canada.

Félix Meloul
Président

RATTRAPAGE?
RETARD SCOLAIRE?
COURS PERSONNALISÉS
Mathématiques, physique (électricité, optique,...) et chimie
Tous niveaux jusqu'à la maîtrise
Succès garanti par professeur particulier offrant ses services depuis 20 ans.
Daniel Tolédano, ingénieur de l'École Supérieure d'Électricité de Paris, membre de l'IEEE et de la SMPTE
(514) 487-3415

Réceptions de tous genres

Pour le meilleur et pour le prix...

El Morocco®
TRAITEUR

glatt kosher

844-0203

Bienvenu dans toutes les synagogues

Pour les fins gourmets
Un traiteur raffiné

Émile Sabbah
Chef cuisinier

MK

Distinction...
Tradition...
Élégance...

- Fine cuisine marocaine et francaise.
- Gastronomie cachère pour toutes occasions.
- Pâtisseries succulentes.

▼ ▼ ▼ ▼

9775 Tolhurst,
Montréal, Qc. H3L 2Z7.

385-0001 & 687-2078

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

Chana Tova
à toute la Communauté

Michel
et son Orchestre

Pour des mariages, Bar-Mitzvah, parties et fêtes inoubliables... Michel, seul et unique chanteur international, vous transportera le temps d'une chanson en Israël, en France, en Espagne et en Italie.
Son répertoire varié et entraînant, fera de votre soirée un succès.

Attention!! nouveau numéro

628-9280

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son

MICHEL et son Orchestre... MICHEL et son Orchestre... MICHEL et

Ne déménagez pas sans La voix sépharade !
Téléphonez pour communiquer votre nouvelle adresse.

HISTORIQUE DES JUIFS DE BABYLONIE

OR-YEHOUDA, se trouve au centre d'Israël, et la moitié de sa population est d'origine irakienne. Un centre de recherches ainsi qu'un musée y ont été fondés pour la préservation du patrimoine des Juifs de Babylonie. Fondateur de ce centre, j'avais deux objectifs à réaliser :

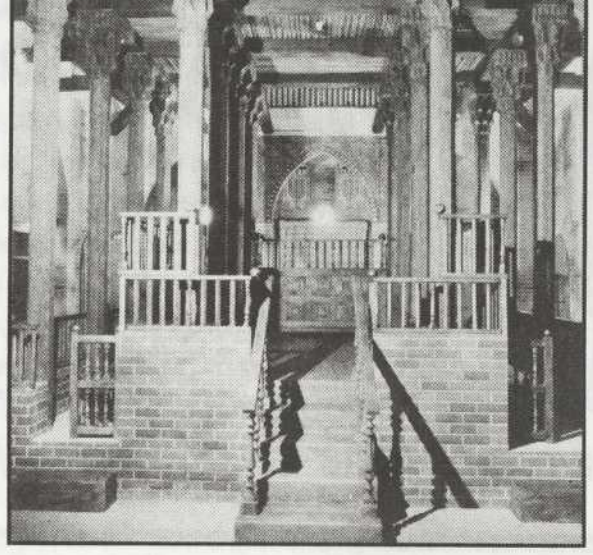
1. Conserver et assembler tout ce qui est resté du peuple juif après la aliyah précipitée des années 50 .
2. Ouvrir une fenêtre au peuple juif pour découvrir la façon de vivre, la culture et la contribution des Juifs qui vécurent dans les pays arabes et islamiques.

Aujourd'hui, ce centre est le seul de son genre et les deux objectifs énoncés ont été réalisés.

Depuis sa création il y a trois ans, plus de 50 000 personnes ont visité ce centre. La moitié des visiteurs étaient des élèves d'écoles de diverses tendances et origines. L'autre moitié, des chercheurs, des étudiants et des organisations de jeunesse de la Diaspora. Le centre répond aux demandes d'institutions de recherches du Japon, d'URSS et des États-Unis sur les origines des Juifs de Babylonie. Durant la Guerre du Golfe, le centre a servi de centre d'informations.

En publiant des informations sur la richesse culturelle des Juifs de Babylonie, le centre contribue à préserver le patrimoine du peuple d'Israël.

La communauté juive de Babylonie remonte à l'exode des Juifs après la destruction du Premier Temple. Les dirigeants politiques et spirituels du peuple ainsi que ses artisans, furent déportés du Royaume de Juda vers la Babylonie.. En peu de temps, les déportés se sont adaptés à leur nouveau milieu et ont créé des communautés qui devaient devenir des siècles plus tard les centres les plus importants du peuple d'Israël.



La grande synagogue de Bagdad, construite selon la légende par Jehoiachin, Roi de Judée.

À la passation du pouvoir des Babyloniens aux Perses, le Roi Cyrus autorisa les Juifs à retourner dans leur patrie afin de reconstruire le pays. Une partie de la population préféra rester en Babylonie.

La grandeur des Juifs de Babylonie se manifesta 750 ans après la destruction du Premier Temple. À la fin de l'époque des *Tanaim*, vers la fin du IIe siècle après J.C., commencèrent à fleurir de grands centres d'études religieuses : Soura, Pumbedita, Nehardea, etc. Ces centres furent des lieux spirituels et religieux, non seulement en Babylonie, mais dans tout le monde juif.

Le *Talmud Bavli* a été écrit dans un de ces centres.

Pendant l'occupation musulmane, la position de la communauté juive est renforcée et, vers le milieu du 8e siècle, commence la période des *Gueonim* . Durant cette période, la population des Juifs en Israël était très réduite. Vers le 10e siècle, la Gola des Juifs de Babel dictait les lois concernant les questions spirituelles et religieuses dans toutes les grandes communautés juives d'Égypte, d'Afrique du Nord et en Espagne. Les jugements des *Gueonim* et *Rashé Yechivot* étaient acceptés de toutes les communautés d'Israël . Au 11e siècle, quand le Califat des Abbassydes perdit de sa gloire, la communauté juive de Babylonie diminua également . L'occupation de l'Irak par les Mongoles au milieu du 12e siècle entraîna sa destruction.

Au 17e siècle, des liens se sont tissés avec les communautés juives de l'empire ottoman et au 18e siècle, l'économie irakienne connut une grande prospérité grâce au commerce des Juifs avec les pays d'Extrême-Orient avec l'ouverture du canal de Suez.

En 1864, l'Alliance Israélite Universelle fonda une école pour filles et garçons les rapprochant de la culture occidentale malgré l'opposition de certains rabbins .

Les intellectuels juifs partaient vers Constantinople et d'autres capitales européennes continuer leurs études pour revenir dans leur patrie comme médecins, ingénieurs, pharmaciens et commerçants, et participer activement à la vie sociale, économique et culturelle.

La Première Guerre Mondiale et l'occupation de l'Irak par les Anglais ont fourni une occasion unique aux Juifs de Babel d'exprimer leurs talents. Le mandat britannique a profité de leur aide dans l'organisation de l'administration irakienne. C'est une délégation de Juifs qui recommanda au Ministère des Colonies Britanniques, de nom-

mer FAYCAL 1er, roi d'Irak.
Le ministre des Finances, Sir Yeheskel Sasson, ainsi que son directeur général, Abraham el Kébir étaient juifs. Les responsables des Administrations juridiques, Poste et télégraphe, Rails et douanes également. Les Juifs participèrent avec leurs voisins arabes au modelage du nouveau royaume. Cette lune de miel entre Juifs et Arabes ne dura que de 1923-1933. La communauté créa des écoles, des hôpitaux et des cliniques et fut représentée au parlement irakien par sept députés et un sénateur . Mais à la fin du mandat britannique en 1932, le nationalisme et l'avènement d'Hitler en Allemagne suscita la haine contre Britanniques et Juifs. La détérioration des relations entre Arabes et Juifs en Palestine affecta également celles avec les Juifs du Moyen-Orient. L'ambassadeur allemand en Irak, Hans Grube, joua un rôle important dans l'agitation contre le peuple juif. En avril 1941, quatre officiers de l'armée irakienne opposés au régime, prirent le pouvoir et provoquérent la fuite des membres du gouvernement.
Un gouvernement pro-nazi se forma. Les Anglais durent rallier leurs forces au Moyen-Orient pour reconquérir Baghdad. Pendant la fête de la Pentecôte en 1941, alors que les forces britanniques campaient à l'Ouest du Tigre, les Musulmans de Baghdad, assistés de l'armée et de la police irakiennes, attaquérent les quartiers juifs. Plus de 150 personnes perdirent la vie, 600 personnes furent blessées et 1500 maisons et commerces saccagés. Ce tragique événement forca les Juifs à émigrer vers les Indes, l'Extrême-Orient, l'Europe et Israël (Palestine). La création de l'État d'Israël incita la jeunesse irakienne — malgré l'état de siège— à fuir vers Israël. Ils furent aidés par les envoyés clandestins du mouvement sioniste. En tant qu'Irakien habitant Israël, j'ai eu l'honneur de participer au sauvetage des Juifs pendant les années 1949-1951. J'organisais leur fuite grâce aux bons services de feu Yeheskel Shemtov, alors vice-président de la communauté juive, et de ses bonnes relations avec le gouvernement irakien, plus tard avec feu Sasson Abed de Montréal, nommé par le Ministre de l'Intérieur d'Irak à servir de couverture dans la réalisation de l'opération. 125 000 Juifs ont pu ainsi quitter l'Irak pour Israël. Ceux qui restèrent connurent des moments difficiles. En 1969, 65 Juifs furent pendus, kidnappés ou assassinés. Plusieurs milliers d'entre eux traversèrent la frontière persane avec l'aide des Kurdes et de l'État d'Israël. Aujourd'hui 140 Juifs vivent encore à Baghdad et entre 100 à 250 parmi les Kurdes.
D'une population juive d'origine irakienne de 320 000 personnes, 275 000 vivent aujourd'hui en Israël. Les Juifs d'Irak en Israël contribuent au développement de l'État et occupent des postes importants: quatre ministres dans les divers gouvernements , neuf membres à la Knesset , treize juges, treize généraux et colonels et un chef d'État-Major servent dans l'armée régulière ou la réserve. Depuis 1955, des Grands Rabbins d'Israël, des directeurs de services dans les hôpitaux, des écrivains, des poètes et des commerçants sont d'origine irakienne. Dans la Diaspora également beaucoup de Juifs d'origine irakienne sont devenus célèbres dans les domaines scientifiques, la recherche et l'économie.

Mordéchaï Ben-Porat
Ancien Ministre
Président du Centre du patrimoine des Juifs de Babel

RAPHI OHAYON
ET SON ORCHESTRE
EN DUO et jusqu'à 8 musiciens

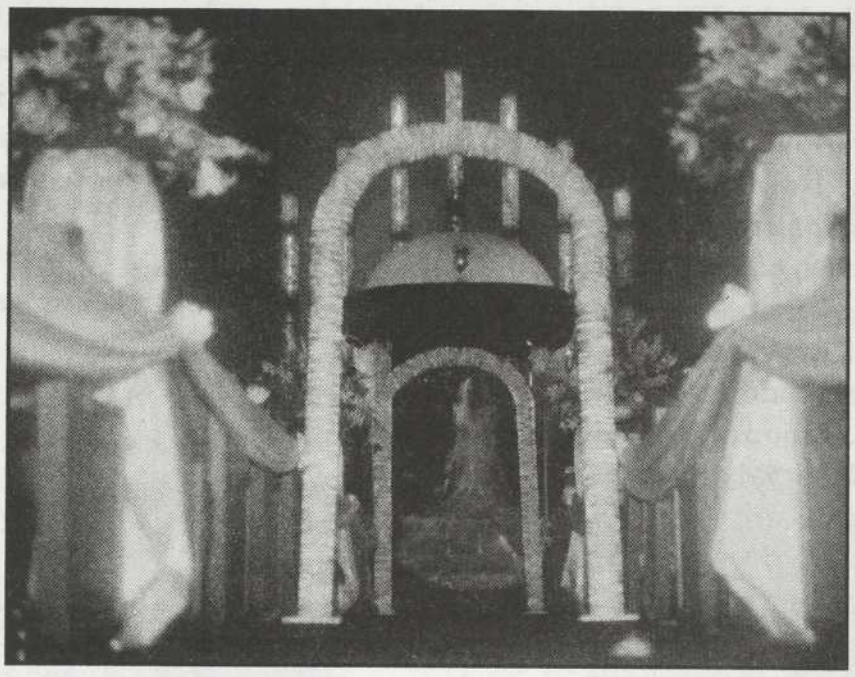
- Mariages
- Bar-Mitzvah
- Parties
- Fêtes etc.

MUSIQUE
- Populaire
- Disco
- Israélienne
- Sociale
- Rock'n Roll
- Hassidic

RAPHI vous promet des soirées d'ambiances inoubliables.

« Chana Tova à toute la Communauté »

Pour informations **481-2938**
contactez Raphi Ohayon **270-1537**



ÉMILE DAYAN

Décors pour mariages, bar-mitzvah, hénné.
Décors de synagogue et salle de fêtes.

☞ **Nouveauté!**
Location de salon arabe pour soirées orientales à domicile ou en salle.

- Rembourrage de tous genres
- Pose de tissus muraux
- Rideaux et draperies
- Lits rembourrés sur commande
- Confection de salons arabes sur mesure

3539, boul. de la Concorde, Duvernay Laval (Québec). H7E 2C6

☎ **664-3220 / 681-4416**

Quels que soient vos besoins, notre équipe recoupe toutes les disciplines touchant à la gestion des affaires. Fiscalité, financement, taxe de vente et TPS, services spécialisés pour la petite entreprise, conseils en management. N'hésitez pas à communiquer avec nous.

Vos conseillers en affaires :

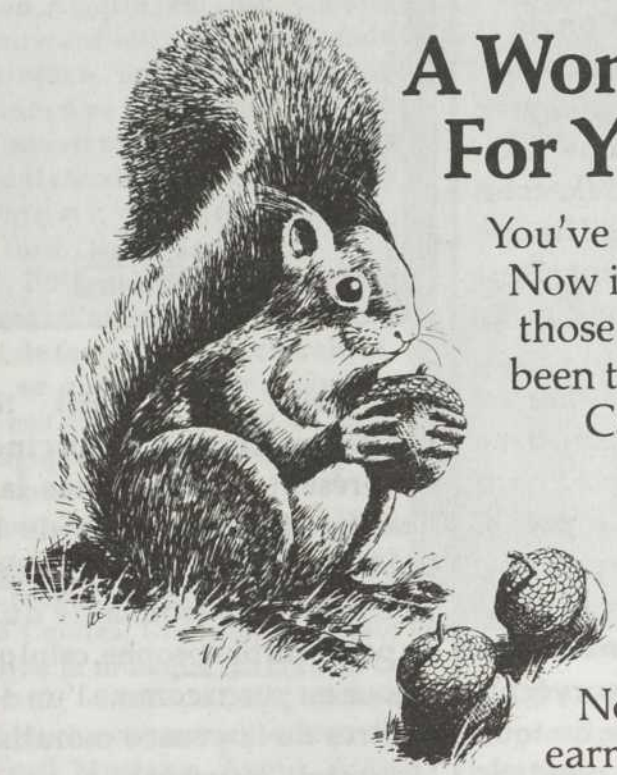
Myriam Abecassis, c.a. Yossi Joseph Suissa, c.a. fiscaliste
Kelly Ohayon, c.a. Mark Oppenheim, c.a., associé (514) 393-7115

Samson Bélair Deloitte & Touche

UN APPUI SOLIDE

Merci...
à tous nos annonceurs

CANADA SAVINGS BONDS



A Wonderful Place For Your Savings To Grow.

You've worked hard to set aside your savings. Now it's time to look for a great place to invest those savings. Canada Savings Bonds. They've been the favourite investment for millions of Canadians over the past 45 years. And you don't have to be a citizen to buy them. Any resident of Canada can buy Canada Savings Bonds. They're on sale wherever you bank or invest from October 17 to November 1. You may date your payment November 1, the day the new bonds start earning interest.

Safe and Secure. Canada Savings Bonds are fully guaranteed by the Government of Canada. They're a safe, secure investment that never falls in value.

Cashable Anytime. Canada Savings Bonds can be cashed at any time, so your money is never locked in.

Guaranteed Interest Rate. Canada Savings Bonds offer an attractive interest rate that's guaranteed for a full year. This year's interest rate and purchase limit will be announced in mid-October. Details will be available wherever Canada Savings Bonds are sold.

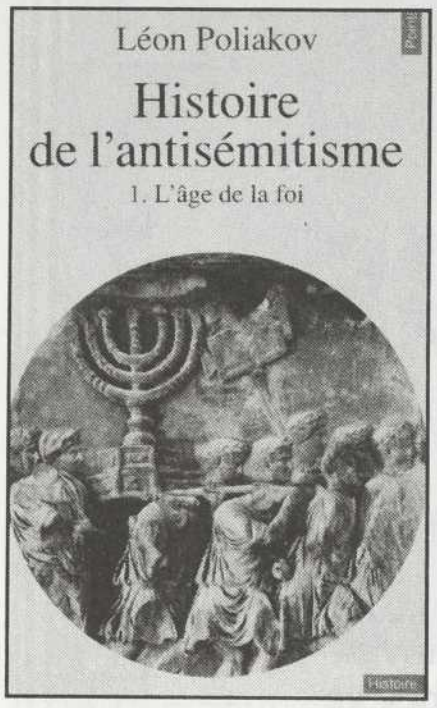
Don't Be Late! Remember, November 1 is the last day you can buy the new bonds at face value without having to pay accrued interest. But the bonds may be withdrawn from sale at any time.

Canada Savings Bonds

Les Obligations d'épargne du Canada

Canada

Buy yours from Oct. 17 to Nov. 1



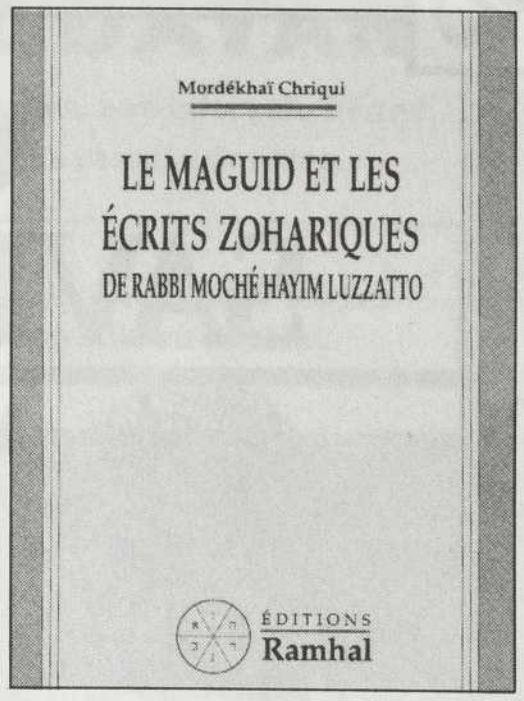
Keegstra, Klu Klux Klan, Zundel, vous connaissez ? Ce qu'ils ont en commun ? Un antisémitisme des plus virulents puisé aux sources les plus obscures de l'Histoire. Aujourd'hui, en Roumanie, en U.R.S.S., en Pologne, en Croatie resurgissent des barbaries anti-juives, même en l'absence de Juifs. Même dans le sous-continent indien, au Cachemire, dont les habitants, d'après certains chercheurs juifs, seraient d'origine juive (la tribu perdue ?) on assiste à la naissance d'un antisémitisme nourrit aux sources du fanatisme musulman.

Étrange ironie de l'Histoire qui, au XXe siècle, voit surgir des peuples contre le peuple juif, invoquant les mêmes insanités, les mêmes mythes douteux que leurs ancêtres du IIe au XIXe siècle. Voilà déjà une bonne raison de lire le livre de M. Léon Poliakov, riche d'enseignement sur l'histoire et la vie de nos coréligionnaires, sans fard, ni concession : au nom de la foi ou de la raison, tout fut prétexte à l'humiliation et à l'exclusion du Juif de la Cité. Les uns au nom de la Foi, les autres au nom de la Raison, s'attaquèrent aux Juifs sépharades et ashkénazes, les premiers donnèrent naissance aux marranisme, les deuxièmes à la hashkalah. Beau sujet de thèse dont vous trouverez dans les deux tomes de l'Histoire de l'antisémitisme de Léon Poliakov, des éléments de réponse.

James Keegstra était accusé en 1985 de promouvoir intentionnellement la haine envers les Juifs. Il soutenait devant ses étudiants de niveau secondaire la thèse d'une conspiration internationale dont le noyau était constitué par les Juifs et dont l'objectif était la destruction de la civilisation occidentale. Vieux mythe ressassé que l'on retrouve à différentes époques de l'Histoire de l'Occident. C'est peut-être là l'occasion de lire ou de relire l'indispensable livre de Léon Poliakov «Histoire de l'antisémitisme» paru dans la collection «Point», Calman Lévy Editeur. C'est une version en livre de poche, mise à jour, en deux tomes. Le premier, «L'âge de la foi», nous plonge dans le monde chrétien et musulman dans lequel le Juif vécut ou plutôt survécut. Nous assistons à la naissance de tous les mythes qui dépouillèrent, pendant des siècles, le Juif de sa dignité humaine, fantôme déicide voué à tous les diables : formation progressive de l'antisémitisme religieux aux touches économiques, du Juif de rien au Juif de cour, du converti à l'orthodoxe, toujours au banc de la société. Le second tome, «l'âge de la science», du libéralisme, de la naissance d'un ordre nouveau, pose le problème de l'émancipation des Juifs tel qu'ils le vécurent et tel que les non-juifs l'appréhendèrent.

Peu à peu, on passera de l'antisémitisme au racisme. Le succès de certains juifs, favorisés par les nouvelles tendances économiques et sociales, exaspéreront plus d'un et en particulier, la noblesse, vieille alliée des juifs, sentant sa mort prochaine, ressortit la vieille tactique du bouc émissaire. C'est à cette même époque qu'on déplacera l'Eden au Cachemire, qu'on fera l'éloge du sankri et de l'indo-européen, le nazisme n'était pas loin.

Raymond Eljarrat



Le verbe ne saurait témoigner équitablement de l'apport inestimable du présent ouvrage dans la compréhension de l'oeuvre et de la vie de Rabbi Moché Hayim Luzzatto...

L'illustre personnalité du logicien, du poète, du philosophe, celui qui jusqu'à ce jour est perçu comme l'un des grands Maîtres de la pensée moralisatrice (le Moussar), retrouve à présent son authentique visage, celui du Cabaliste, que le Créateur interpelle et qui doit s'inscrire dans la ligne des «Pères» de la mystique, à l'instar de Rabbi Chimon Bar Yohaï et de Rabbi Isaac Louria. Aussi, le Ramhal concilie-t-il harmonieusement deux perspectives souvent conflictuelles et sources de nombreuses polémiques, le mystique et le rationnel. Il tracera le chemin de l'ultime finalité du projet divin - la Rédemption d'Israël. L'auteur du présent ouvrage, Rabbi Mordekhaï Chriqui, nous invite à découvrir le visage «caché» de l'«Homme de Dieu», visage qui s'ouvre sur la dimension de la transcendance et qui restitue à l'Homme son Etre véritable... Que dire d'un tel hommage à la Vérité !

Charles Lévy

CLAUDE LELOUCH : « Vos Prochaines Émotions... » *par Léa Soussana.*

«"La Belle Histoire" est un film sur mon intime conviction que la vie se prolonge à travers l'éternité. Ce sera mon film le plus optimiste.»

À cinquante-trois ans et plus d'une trentaine de films à son actif, voilà ce que pense Claude Lelouch de son prochain film, «La Belle Histoire».

Né à Oran, en Algérie, en 1937, Claude Lelouch fait aujourd'hui partie des grands metteurs en scène. Son amour pour le cinéma remonte à sa plus tendre enfance alors qu'il trouvait refuge dans ces salles obscures durant la Seconde Guerre Mondiale. Le septième art, son protecteur, allait devenir, plus tard, toute sa vie...

Depuis 1960, l'objectif de Lelouch filme «des histoires d'amour, des histoires d'hommes et de femmes qui se cherchent, se trouvent, se quittent, se manquent.» Voilà trente ans que Lelouch est à l'affût d'instants magiques, de moments uniques, de regards universels.

En 1966, le regard d'Anouk Aimée à la fin d'«Un Homme et Une Femme» séduit le jury et Claude Lelouch remporte la Palme d'or à Cannes. Dès lors, le monde entier fredonne la musique de Francis Lai et Pierre Barouh, «Shabada bada, shabada bada...» et Lelouch a «immortalisé Deauville l'hiver, la Ford Mustang, Anouk Aimée et Jean-Louis Trintignant courant l'un vers l'autre sur la plage.»

Avec Lelouch, «L'Aventure, c'est L'aventure» et le public est emporté dans la ronde des caméras qui tournent. Depuis 1966, il y a eu «Smic, Smac, Smoc», «Mariage», «Le Chat et la Souris» et en 1973, un classique du cinéma français, «La Bonne Année» avec Françoise Fabian et Lino Ventura.

Claude Lelouch, on le définit en termes binaires, comme ses films, «Le Bon et les Méchants», «Edith et Marcel», «Partir, Revenir»... Certes, Lelouch a connu de grands succès mais aussi des «bides retentissants». Voilà pourquoi, pour Lelouch, un film a besoin du précédent et il souligne : «Toute ma vie a été nécessaire. Tout ce que j'ai réussi, je l'ai d'abord râté et donc, je remercie tous mes ratages autant que mes succès.»

En 1981, «Les Uns et les Autres» confirme le talent de Lelouch. Dans les films de ce grand ami du cinéma, les trajectoires se rejoignent, les destinées se croisent. Pour le créateur des FILMS 13, sa société de production née le 13 Avril 1960 à 13h, tous ses films peuvent s'intituler «Un Homme et une Femme», «Partir, Revenir» ou «Les Uns et les Autres».

Chez Lelouch, les comédiens ne connaissent pas l'histoire et le scénario s'écrit au moment du tournage. Enthousiaste, exalté, passionné par son métier, Claude Lelouch adore les comédiens : «...ce sont des gens qui ont vécu plus que les autres pour mieux comprendre la vie et pour mieux vous la redonner...»

Photo : Gracieuseté C/FP Distribution Inc.

En 1987, Claude Lelouch signe «Attention Bandits» avec Jean Yanne, Marie-Sophie L. et Patrick Bruel. En 1988, c'est «Itinéraire d'un enfant gâté» avec Jean-Paul Belmondo et Richard Anconina.

Dans tous ses films, Lelouch est à la recherche de «moments rares», toutes des scènes qu'il serait «incapable de refaire». Et Lelouch ajoute : «Dans ces scènes, je suis dépassé par ma propre séquence. Je commence par en être l'auteur, puis j'en deviens le spectateur». On pense alors à la scène du restaurant dans «Un Homme et une Femme», à la demande en mariage d'Evelyne Bouix à Trintignant dans «Viva la Vie» ou à la fameuse scène du bonjour dans «Itinéraire d'un enfant gâté» où Belmondo apprend à Anconina comment dire «Bonjour...» sans avoir l'air étonné. Dernièrement, Claude Lelouch nous offrait son trente-et-unième film «Il y a des jours... et des lunes», un film sur la mauvaise humeur et sur l'influence de la lune sur notre comportement.

Cinéaste formidable, Claude Lelouch filme et écrit du Lelouch. Pour lui, dans une « belle histoire», «deux personnes... qui s'aiment, ce sont deux personnes qui se connaissent très très bien». Et, Claude Lelouch, on l'aime...

...Alors, Monsieur Lelouch, BRAVO !

Nomination

Caisse populaire Côte Saint-Luc

M. David Pinto

Le président du conseil d'administration de la Caisse populaire Côte Saint-Luc, monsieur Joshua Ronn, a le plaisir d'annoncer la nomination de monsieur David Pinto au poste de directeur général de la caisse.

Diplômé de l'école des Hautes Études commerciales et membre de l'Institut des banquiers canadiens, monsieur Pinto possède une vaste expérience dans le milieu financier. Celui-ci a oeuvré au sein de la Banque Laurentienne du Canada pendant plusieurs années durant lesquelles il a occupé diverses fonctions dont celle de directeur de succursale.

Située au 6042 Chemin de la Côte St-Luc, la Caisse populaire Côte Saint-Luc répond aux besoins financiers des résidents de Côte St-Luc, Hampstead et Montréal Ouest.

NAISSANCES

Les parents Patricia et Nino LEVY sont heureux de vous annoncer la naissance de leur fils

Eric - Yehuda

né le 24 mai 1991

BAR-MITZVA

Il y a treize ans, le 20 octobre 1978, Yonathan Elmaleh venait au monde et sa naissance fut annoncée dans La Voix Sépharade.

Aujourd'hui Peggy Lévy est heureuse de faire part de la Bar Mitzvah de Yonathan qui aura lieu les 3 et 5 octobre 1991 à la Synagogue Or Hahayim.

Michaël, Deborah et Uriel Elmaleh ainsi que Gérard, Frédéric et Stéphane Lévy s'associent à sa joie en cette occasion.

MARIAGES

Les parents, M. & Mme Edmond LEVY, Mme SHUMAN sont heureux de vous annoncer le mariage de leurs enfants

Eva et Daniel

célébré le 18 août 1991. La réception a eu lieu à l'Hotel Holliday Inn.

• • • • • •

Simon et Solange BOUGANIM, David et Eliane DADOUN ont l'honneur d'annoncer le mariage de leurs enfants, **Laurence** Bouganim de Montréal avec **Charlie** Dadoun de New-York, le 18 août 1991 à la Congrégation Beth Tiferet David Jerusalm à Côte St-Luc.

Mazal Tov aux mariés et à leurs familles.

• • • • • •

M. et Mme Vidal BENDAYAN, M. et Mme Albert MINCIOTTI ont la joie de vous annoncer le mariage de leurs enfants :

Taly et Joseph

célébré le 25 août 1991 à la synagogue Beth Zion.

• • • • • •

DISTINCTIONS

C'est avec plaisir que nous avons appris l'assermentation comme notaire, le 27 juin 1991, de Eva Hazan, fille du communautaire bien connu Haïm Hazan. Eva , en plus de ses études notariales, a obtenu un baccalauréat en lettres de l'Université McGill et une maîtrise en traduction de l'Université de Montréal. Après avoir exercé la profession de traductrice pendant deux années, Eva prit ce qu'on peut considérer comme un heureux virage.

Nous lui souhaitons une fructueuse carrière.

• • • • • •

M. & Mme Sam Dahan de Montréal sont fiers d'apprendre la réussite avec mention «Très bien» au baccalauréat de leurs petits-enfants **Fabrice** et **Thierry** Haïat de Paris. Ils félicitent les parents Jean-Claude et Nadia Haïat.

NÉCROLOGIE

Profondément touchés par les nombreuses marques d'affection et de sympathie qui leur ont été manifestées lors du décès, le 21 juillet 1991 (11 AB 5751) de

Odette KENA-COHEN, née Bitton, les familles KENA-COHEN et BITTON tiennent à exprimer leurs plus sincères remerciements à leurs parents, amis et collègues, ainsi qu'aux membres de Petah Tikva.

• • • • • •

M. Isaac Bouhadana, son époux, ses enfants : Sarah et Albert Toledano, Marcelle et Albert Bouhadana, Sarah et Moïse Bouhadana de Paris, Freddy Bouhadana, ses petits-enfants, les familles Benitah, Toby et Elmaleh de Toronto remercient toutes les personnes pour leurs marques de sympathie reçues à l'occasion du décès de

Mme **Lucie Bouhadana**, née Benitah survenu le 9 mars 1991.

• • • • • •

Nous avons appris avec une profonde tristesse le décès accidentel survenu à Paris de M. **Michel Gozlan** à l'âge de 38 ans.

Le regretté disparu était le frère de Mme Solange Gozlan, secrétaire de la Communauté Sépharade Hékhal Shalom de Ville St-Laurent.

• • • • • •

Nous avons appris avec une profonde tristesse le décès de Mme **Mazal Azoulay,** mère de Joseph et Maurice Azoulay, membres de la Communauté Sépharade Hékhal Shalom de Ville St-Laurent.

• • • • • •

Nous avons appris avec une profonde tristesse le décès survenu en Israël de M. **Joseph Elbaz** frère d'Armand et Michel Elbaz membres de la la Communauté Sépharade Hékhal Shalom de Ville St-Laurent.

• • • • • •

Myriam et Edmond Bismuth, Jean-Pierre, Philippe, Marc, Scott et Marla-Ann Slakmon, Claude et Coleen Bismuth et leurs enfants : Stéphane, Sylvie et Anne-Marie, Suzie et Elie Slakmon, Chantal, Michel, Alain et Johanne Slakmon ainsi que leurs enfants : Joe, Andrew, Magalie, Cybelle et Catherine remercient sincèrement toutes les personnes qui, par leur présence, leurs messages et leurs dons, ont témoigné leur sympathie aux familles éprouvées lors du décès de leur très chère et regrettée **Yette Bismuth Slakmon,** survenu le 12 juillet 1991 à Montréal.

PAPERMAN & SONS INC.

Membre fondateur et participant du comité tripartite
des normes funéraires juives.

Ce comité est composé:

- du Conseil Rabbinique d'Amérique;
- de l'Union des Congrégations Juives Orthodoxes d'Amérique;
- du Comité des Directeurs funéraires juifs d'Amérique.

Notre famille est au service de la Communauté juive
depuis notre fondation (il y a plus de 75 ans).

Nous assistons la Communauté sépharade
dans ses moments douloureux.

Nous nous efforçons de suivre notre idéal qui est:
«administrer les derniers sacrements qui rendront hommage
aux morts et offrir un service plein de dignité qui soit à la portée
de tous les gens en deuil et apporter la consolation
aux vivants».

**Nous suivons strictement les règles de la Halacha
ainsi que les traditions.**

PAPERMAN & SONS INC.
5605, chemin de la Côte-des-Neiges
Montréal, (Québec)
H3T 1Y8

Téléphone: (514) 733-7101

Pour des réceptions inoubliables ...Un seul grand nom:

Souffir Décors Inc.

Signature d'élégance et de distinction

Décors à la Carte...

- ☆ Mariage, Bar Mitzvah, Henné, Sweet-sixteen…
- ☆ Décors de synaguogue: allée et Houpa…
- ☆ Fleurs naturelles ou en soie…
- ☆ Bonbonnières pour Mariage, Henné…
- ☆ Faire-parts, enveloppes personnalisées, kippots…
- ☆ Coordination d'événements privés et commerciaux.
- ☆ Animation, spectacles en tous genres…
- ☆ Conseillers en décoration résidentielle et commerciale.
- ☆ Rembourrage, Pose de tentures murales, rideaux…
- ☆ Conception et réalisation de salons orientaux.

Nouveau! Service Limousine

Spécial 10ème Anniversaire:

Limousine gratuite pour toute commande de décor!

Pour informations: (514) 340-9493 - (514) 735-6808

Salle d'exposition:
5410, rue Ferrier Montréal